



Óleo de Juan José Gárate

ARACÓN

ENERO

1 9 3 3

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el

mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque de Buena Vista.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castellar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castellar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castellar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.



Zaragoza

Gran Hotel



Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetasRestaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

HOTEL METROPOLITANO MADRID

Confort moderno
Situación la más céntrica
Precios moderados
Miembros del Sindicato
10 % descuento

Hotel ORIENTE SEVILLA

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO

HORARIO PARA EL PÚBLICO

Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.	
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.	
Para Bilbao y Navarra: 5'10.	Para Utrillas: 6'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45.	Para Carriñena: 8'15.
Para Miranda: 20'15.	Para Huesca: Mixto, 14'45.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.	

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

Si

va V. a

ZARAGOZA

hospédese en el

HOTEL EUROPA

& INGLATERRA

TODO CONFORT

ARAGÓN - HOTEL

Dirección: Alfonso Pérez

Teléfono número 56

TERUEL

Paseo de Galán y García Hernández, núm. 1

Gran confort
Calefacción - central
Agua corriente caliente
y fría

TERRAZA DE VERANO

Pensión desde 10 pesetas

HOTEL ESPAÑA



EMILIANO REAL

D.^a Emilio Castelar
Teléfono 10628
VALENCIACalefacción central
y aguas corrientes

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA

ANIS
LA
DOLORESVda de R. Esteve
CALATAYUD

Sucursal en Pasajes

HOTEL RESTAURANT

LAURAK-BAT

Antes (Pampas)

Propietarios:

Arrieta y Larrea

Agua corriente en todas las
habitaciones, caliente y fríaCuartos de baño y
Calefacción central

PRECIOS MODERADOS

S. ELAS, 2 y 4 - T.º 5610

ZARAGOZA

Si es V. aragonés inscribese en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

Francisco Vera

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza



QUIEN llega a Zaragoza ávido de
admirar sus históricos monumen-
tos y curiosidades, rara vez deja de
visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN

P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales,
pueden adquirirse en sus distintos departamentos las noveda-
des más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región

Siempre lo mejor por su precio

**MONTAÑA
DE ORO**

IGNACIO HIJAZO
Espoz y Mina, 38
ZARAGOZA

Gran surtido en platería
Se hacen toda clase de composturas
Restauración de ALHAJAS en ORO y PLATA

Taller Mecánico de Reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS
TELÉFONO 5689

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**



Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS

ACCESORIOS

REPARACIONES

TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN

DON JAIME I, NÚM. 27

Casa SABATER

ZARAGOZA

LA VENECIANA

FABRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

SOCIEDAD
ANÓNIMA

FÁBRICA: DR. CERRADA, 15, TELÉFONO 1893. — SUCURSAL: D. ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6, TELÉFONO 2017

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: "VENECIANA"

SEVILLA

FÁBRICA:

Calle del Progreso

TELÉFONO 31610

APARTADO 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

TELÉFONO 23342

Espejos Platinados transparentes para ver sin ser visto: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal "Paraíso". Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño

Vidrieras artísticas

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelarias. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

FÁBRICA: PASEO YESERÍAS, 21, TEL...., AP. 377. — OFICINAS EN MADRID: EDUARDO DATO, 4, TEL. 12423, AP. 377

OFICINAS EN BARCELONA: BALMES, 11, I.º, TELÉFONO 21612

SUCURSAL DE PAMPLONA: AVENIDA DE RONCESVALLES, 4, APARTADO 40, TELÉFONO 2729

VALENCIA

FÁBRICA:

Calle de Esparteros, 7

TELÉFONO 11704

APARTADO 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porxets,

núm. 4

TELÉFONO 11147

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39

(esquina a plaza San Pablo)

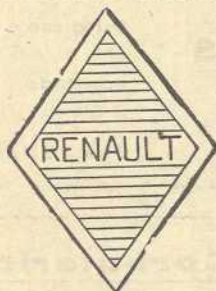
Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445

ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES

RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2

Teléfono 3236

Zaragoza

**Fábrica de aparatos de Topografía
Metalisteria
Tornilleria
Precintos**

**Amado Laguna de Rins
S. A.**

Apartado 239

ZARAGOZA

Aragüés Hermanos y C.^a
Sucesores de Hijo de P. Martín
ZARAGOZA

Depacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en,
calzado con suela de cue ro y goma
Boinas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porches MERCADO, 29
Teléfono 1278

**Óptica
Relojería
Gramófonos**

José Grasa
Antigua Casa Baringo
Zaragoza

Coso, 10-12
Frente a la Audiencia
Teléfono 3466

Servicios urbanos de autobuses

BARRIO DE SAN JOSÉ.—De Coso, núm. 82, por Plaza de San Miguel, Miguel Servet a Camino San José (final). Servicio, de 7 a 22, cada 10 minutos.

AUTOBUSES CASA BLANCA.—De Plaza del Pueblo, por Puerta del Carmen a Carretera de Valencia, hasta Casa Blanca. Servicio, de 8 a 21, cada 40 minutos.

AUTOBUSES DELICIAS.—Hípica (Carretera de Madrid), Portillo, Conde de Aranda, Plaza de la Constitución, Plaza de Aragón, Paseo de Pamplona, Estación de Madrid, Paseo de María Agustín, Portillo, Delicias. Servicio, de 6 a 2 madrugada, cada 5 minutos.

AUTOBUSES ENSANCHE ZARAGOZA (el Cabezo).—Plaza de la Constitución, Plaza Aragón, Paseo de Pamplona, Hernán Cortés, Gran Vía, Cabezo (Las Palmeras) y Viceversa. Servicio, de 7 a 1'15 madrugada, cada 7 minutos.

AUTOBUSES PUENTE VIRREY.—De Plaza del Teatro, por Coso, Miguel Servet, Camino de San José a Puente Virrey. Servicio, de 7 a 22.

AUTOBUSES TORRERO.—Plaza del Pilar, Don Jaime, Plaza de la Constitución, Paseo Independencia, Avenida de la República, bifurcándose unos por Ruiseñores y otros por la orilla del Canal hasta el Cabezo, regresando por Paseo Independencia, Coso, Alfonso a Plaza del Pilar. Servicio, de 7 a 1'50 madrugada.

AUTOBUSES TRANSVERSAL.—De Plaza Jesús (Arrabal), Puente Hierro, Magdalena, Coso, Conde Aranda, Portillo, María Agustín a la Estación de Carriñena. Servicio, de 6'30 a 1'30, cada 10 minutos.

Servicios de los Tranvías de Zaragoza

OFICINAS: MONTEMOLÍN, 32. Tel. 30-14

DISCO NÚM. 1.—*Línea Bajo Aragón.*—De P. Constitución por P. San Miguel a la Estación del F. C. de Utrillas. Servicio, de 6 a 23'15.

DISCO NÚM. 2.—*Línea de Madrid.*—De entrada Paseo Independencia a las estaciones de Madrid y Carriñena. De 6'48 a 24'26.

DISCO NÚM. 3.—*Línea de las Delicias.*—De Paseo Independencia por el Portillo a Carretera de Madrid (Delicias). De 6'00 a 2'10.

DISCO NÚM. 4.—*Línea del Arrabal.*—De Pl. Constitución por Puente de Piedra a la estación de Mercancías del Norte. De 6'22 a 22'55.

DISCO NÚM. 5.—*Línea de Torrero.*—De Plaza Constitución por Plaza Aragón, Avenida de la República a Playa de Torrero (Canal Imperial). De 6'00 a 2'00.

DISCO NÚM. 6.—*Línea Magdalena-Mercado.*—De Plaza Constitución, por la Universidad, Paseo del Ebro a Mercado. De 6'50 a 22'52.

DISCO NÚM. 7.—*Línea Ayuntamiento-Portillo.*—De Plaza Constitución por Mercado, Ayuntamiento a Portillo. De 6'50 a 22'52.

DISCO NÚM. 8.—*Línea Cementerio.*—De Playa Torrero a Cementerio. De 7'40 a 20.

DISCO NÚM. 9.—*Línea del Gállego.*—De Pl. Constitución (Coso), por Puente Piedra, Estación del Norte, al Puente del Gállego. De 5'30 a 1.

DISCO NÚM. 10.—*Línea Picarral.*—De la Plaza de la Seo por Puente Piedra, calle Sobrarbe (Arrabal) a Picarral. De 7'45 a 20'45.

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA:

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

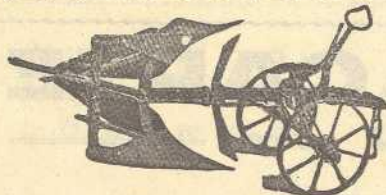
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA



TALLER DE
MÁQUINAS AGRÍCOLAS

PRESAS
para alfalfa y paja

Francisco Lúcia
Zaragoza

Conde Aranda, 81 y Agustina de Aragón, 104—Teléfono 2012

**SE DESEAN
REPRESENTACIONES**

DE CASAS DE LA
REGIÓN VALENCIANA
PARA TODO ARAGÓN

Dirigirse
al
apartado
231
ZARAGOZA

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros
para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fanta-
sía - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893

ZARAGOZA



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

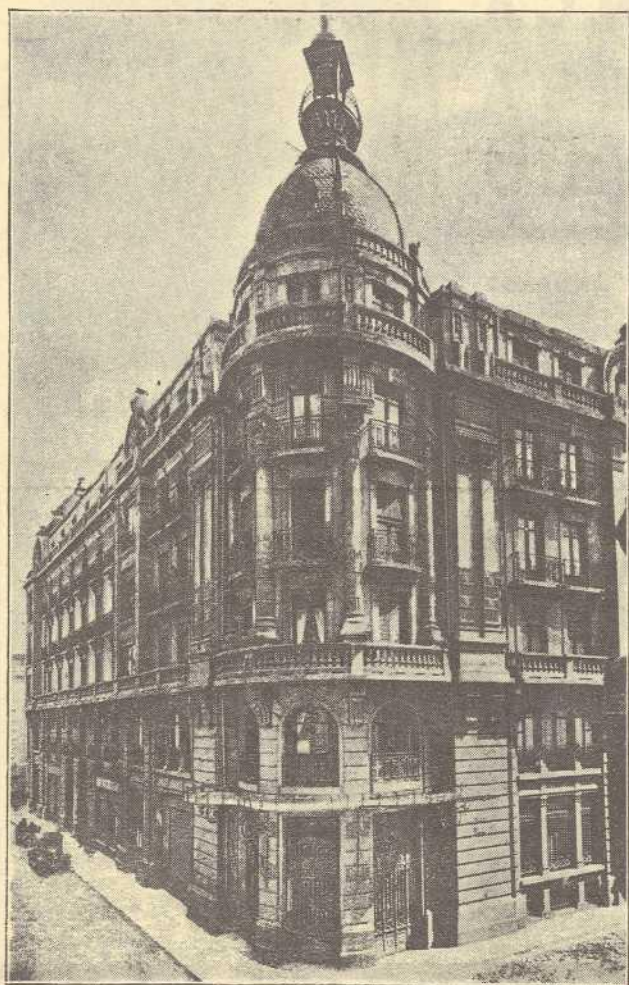
Independencia, 30; 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



Caja de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA
FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . 41.033 libretas
En igual fecha el capital de imponentes era 47.134.596'82 pesetas
En 1931 les ha abonado por intereses . . . 1.245.943'56

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Encina:
Fuerte canutillo.

Haya:
Flojo sin sangrar.

Cisco.

Herraj:
Sin tufo ni humo.

Antracitas:
Para calefacciones.

Hullas:
Usos domésticos (Galleta Asturias)

LUCIANO GIL BERGASA

**ARBONES
LCHANDS**

MARCA Y NOMBRE REGISTRADOS

VEGETALES Y MINERALES

Despacho: MENDEZ NÚÑEZ, 8
Teléfono 4559

Cok:
De gas y metalúrgico.

Galleta:
De Escucha (Minas Cristina).

Leñas:
Para encendido de calefacciones y cocinas.

Clases inmejorables - Peso garantizado

Servicio a domicilio

Nota: Para cantidades de importancia o vagones consulte precios.

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.593.307'15

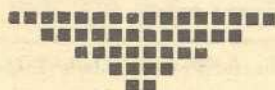
SUCURSALES:

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13
VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMÁ - CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA - CASPE - DAROCA - EJE A DE LOS CABALLEROS - FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA - MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA - TERUEL - TORTOSA - AGENCIA EN ADEMÚZ

Oficina de cambio en la estación
internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS
al 4 % de interés anual

Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA



Domicilio social: COSO, 54



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

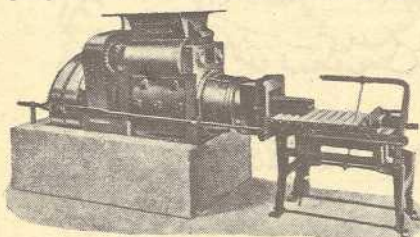
**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLERÍA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart
S. L. —

**San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA**

RESIDENCIA CATÓLICA

para

**Señoritas Universitarias
y de Facultad**

Temple, 20, 2.º, dcha.

Teléf. 3933

ZARAGOZA

Para detalles dirigirse a la Sra. Directora

I **HIERROS - ACEROS - CARBONES
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS**

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

**Almacén de Joyería —
Platería**

JOYERÍA MODERNA

**Relojería —
y Bisutería fina**

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2

**Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial**

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

Nombre a la Revista "ARAGÓN" al hacer sus compras a los Anunciantes

SUMARIO

La sección de Turismo del Centro Aragonés de Barcelona, *Eduardo Cativiela*. — Influencias de la Arquitectura Aragonesa, *Francisco Iñiguez*. — Un sello "Por San Juan de la Peña", *Presidente del S. I. P. A.* — La Escultura funeraria en Aragón, *Manuel Abizanda y Broto*. — Pireneísmo: Hacia "La Collarada", *Angel de Sopena y Orueta*. — Las Jornadas Pedagógicas, *A. H.* — Piedras de Aragón: El castillo de Borja, *Federico Bordejé*. — En la Academia de Bellas Artes de San Luis: ingreso del Dr. D. Juan Moneva y Puyol, *Albareda Hermanos*. — Conferencia de D. Joaquín Albareda en la Agrupación Artística Aragonesa. — Notas de Arte, *Zeuxis*. — Bibliografía. — Lista de nuevos socios del Sindicato. — Índice geográfico de pueblos.

«Aragón», José M.^a Quadrado (continuación), pgs. 137 a 144.

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sds, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía
Internacional

WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-
Lits * Reserva de plazas en los
coches Pullman * Billetes de ferro-
carril valederos 60 días * Billetes
internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.

Turismo.

Peregrinaciones.

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES
KILOMÉTRICOS.

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

La Sección de Turismo del Centro Aragonés de Barcelona

SIEMPRE hemos sostenido el criterio de que cada obra representa el esfuerzo de un hombre, y si se da el caso de que ese esfuerzo es entusiasta e inteligente, irradia por difusión y contagia por simpatía.

Es caso vivido en la oficina de turismo del Centro Aragonés de Barcelona. Un hombre, Enrique Celma, tan culto como abnegado divulgador de Aragón, ha sabido rodearse de varios socios activos propagandistas del Turismo aragonés, los Sres. Regne, Gallo, Camón, Colás, Allué, Gavín. Acero, que unidos por un ideal, su amor a Aragón, han tenido el acierto de orientar a una gran masa de residentes en Barcelona a que conozcan, a que admiren, a que visiten nuestra región, organizando numerosas excursiones en magníficos auto-cars, recordando entre otras las cinco efectuadas en el pasado año a Ordesa, dos a San Juan de la Peña y otras varias de menor envergadura.

Ha bastado la perseverancia aragonesa de estos beneméritos paisanos para que, visto el éxito de la sección de turismo, se haya pensado en habilitar un magnífico local de la planta baja de la casa del Centro para instalar a todo lujo una soberbia oficina que para sí la quisieran muchas entidades turísticas de gran preponderancia.

Según se nos dijo, este local se inaugurará oficialmente en breve, si bien está dispuesto y funciona con lisonjero éxito desde hace unos tres meses.

El local, a mano derecha de la entrada principal, es amplio, espacioso, lujoso, con dos magníficos escaparates que dan a la calle y en donde hay continuamente expuestos maquetas y carteles aragoneses. Una magnífica colección de

fotografías, de paisajes y asuntos aragoneses decoran tan suntuoso recinto.

La oficina está abierta todos los días de nueve a una y de tres a siete, ocupándose de la información un competente funcionario especializado en turismo que conoce varios idiomas.

También tienen combinado con la oficina un espléndido servicio de auto-cars verdaderamente extraordinario por la potencia y confort de los coches.

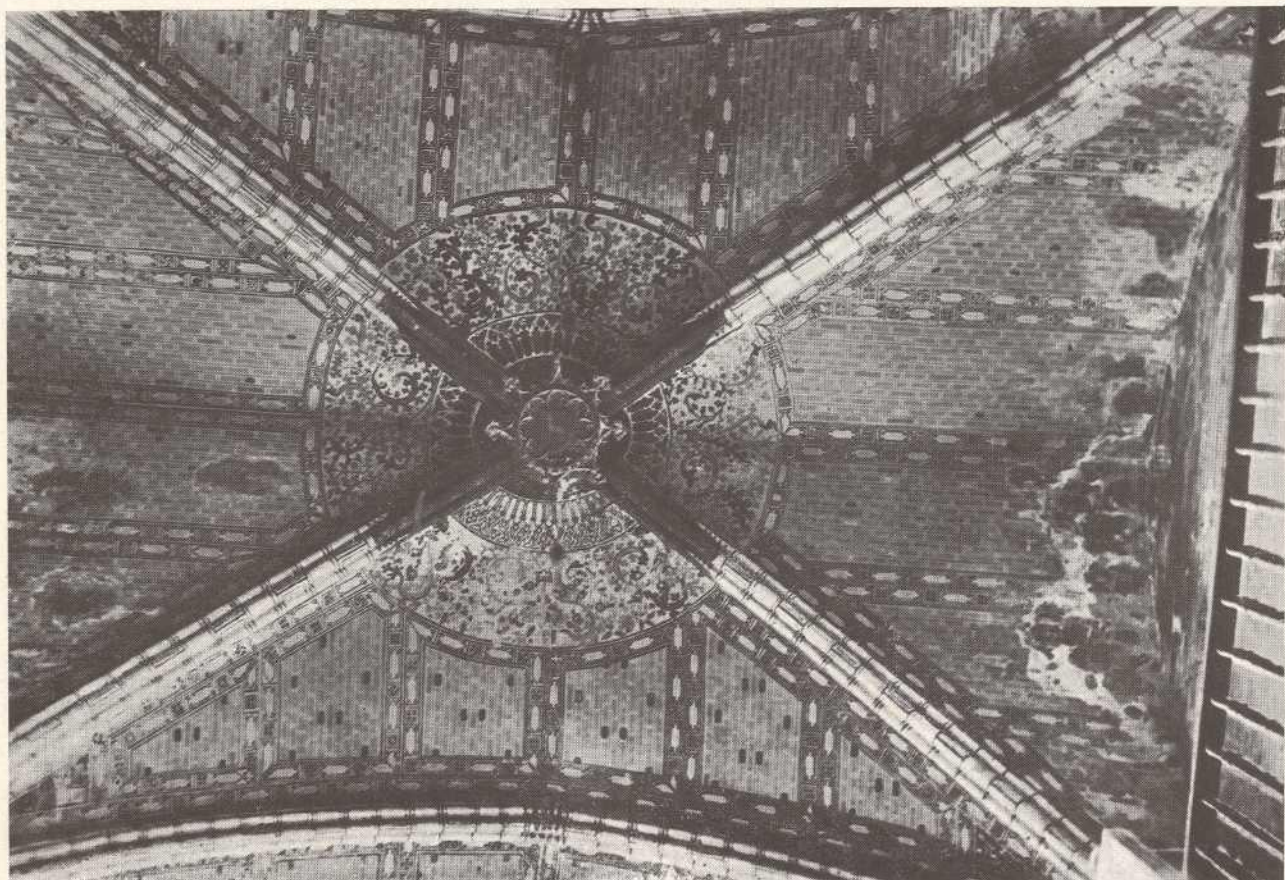
Proyectos, tienen muchos en estudio. Han comenzado por imprimir unas fichas, que piensan repartir por todas las localidades aragonesas, para organizar un índice geográfico, idea coincidente con lo que estamos haciendo hace tiempo en el S. I. P. A. y cuyos datos tenemos verdadero placer en poner a la disposición de tan buenos trabajadores.

Piensen en que esta oficina, llamada "Viajes Goya", sea también una Agencia de Viajes especializada para Aragón, en la que todo turista encuentre sobre nuestra región cuantos antecedentes precise; por tanto el beneficio que el turismo aragonés puede obtener del altruista proceder de estos paisanos es enorme, por lo que les debemos intensa gratitud, que me complazco en consignar, con el ruego encarecido de que no desmayen en la obra emprendida que tendrá la doble finalidad de dar a conocer a los de fuera lo mucho de notable que Aragón encierra y que sepan también los aragoneses que viven en Aragón lo que hacen por su tierra los que por imperiosa necesidad de la vida tienen que vivir fuera de ella.

EDUARDO CATIVIOLA.

Zaragoza, enero 1933.

Influencias de la Arquitectura Aragonesa



Bóveda de la iglesia parroquial de Cervera de la Cañada; es el ejemplar más suntuoso de pintura decorativa gótica existente en nuestra península
(Foto Iñiguez)

La Arquitectura Mudéjar

Es difícil deslindar de modo preciso los orígenes de esta arquitectura en Aragón. La derivación natural del arte musulmán anterior es tan clara como imposible demostrar que se bastase para crear el arte cristiano-moro posterior que lucen las obras hechas por moros para cristianos: esto es, de estilo mudéjar. Y es imposible demostrarlo porque la arquitectura árabe aragonesa es desconocida por completo, salvo el ejemplar maravilloso y aislado de la Aljafería, único superviviente mutilado de la destrucción sistemática de aquella civilización, pero resto suficiente para demostrar la pujanza enorme de su arte derivado del califal.

Los otros caminos que pudiéramos señalar de vías importadoras del arte en sus orígenes son también confusos; Dieulafoy apunta el arte persa mahometano, de indudables parecidos, pero demasiado lejano para que sea cierta su influencia sin más pruebas que el parecido. El arte andaluz tiene dos datos que lo abonan como influyente: los azulejos de la Seo (Parroquieta), hechos por artistas sevillanos, y la advocación de Santas Justa y Rufina de una de las iglesias de Maluenda. Pero los monumentos son de un arte completamente aparte de sus hermanos andaluces.

Pudiera hacerse otro paralelismo con el arte siciliano, de iguales componentes que el mudéjar, pero esta comparación ya aconsejada por Lampérez, no se ha intentado aún, y los monumentos de Sicilia no son tan conocidos para poder intentar la de memoria.

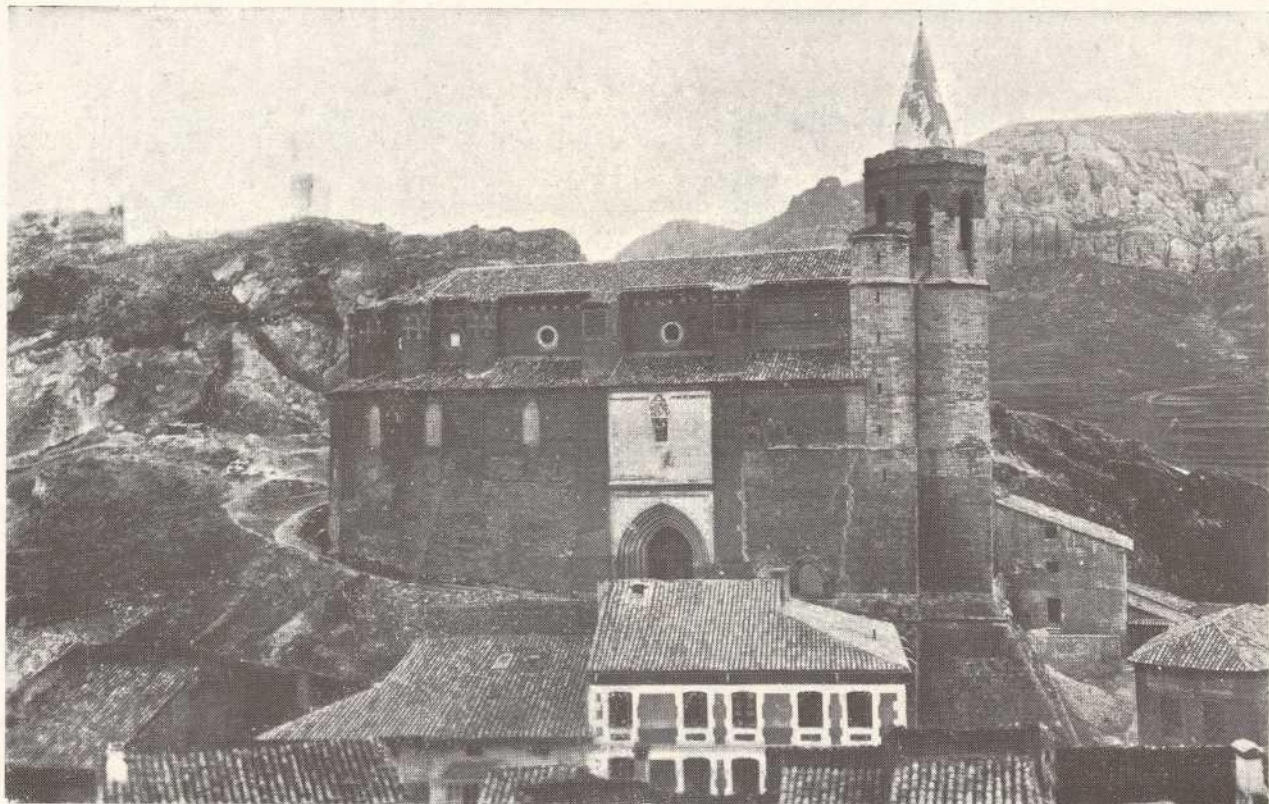
Aumenta la dificultad la penuria de monumentos viejos

fechados con seguridad antes del siglo XIV y los escasos datos documentales de artistas y obras de todas las épocas.

Y si arquitecturas anteriores, primeros monumentos e influencias artísticas son dudosas, mal se puede jalonar con certeza el camino seguido hasta el florecimiento de este tipo de arquitectura. Se ha dicho y mantenido que *aparece* formada, y aunque esto no sea cierto lo es que *la conocemos* ya constituida y en perfecto desarrollo. Esperemos que con el tiempo podamos seguir sus comienzos y estudiémosla en su conjunto, puesto que hoy por hoy es imposible hacer más.

De influencias generales tienen trascendencia notoria la geología y las de la sociedad que lo crea, hasta ser uno de los ejemplares más netos y claros de consecuencia de la sociedad que lo produce.

Al someterse al dominio cristiano los musulmanes lo hacen por medio de pactos y tratados especiales, conservando en primer término su religión, que los diferencia del pueblo cristiano; en segundo lugar su habla y su nombre de moros, como se los designa en los contratos, y en último su organización social, con sus jerarquías y autoridades, usos y costumbres; causas todas que los hacen aparecer como un pueblo viviendo entero dentro de otro pueblo, los dos por completo diversos y los dos en amigable convivencia. Y esta *convivencia aislada de subordinación libre y separación unida*, da como pueblo total la suma de dos pueblos, director a medias el uno y por mitad dirigido el otro. Estado curioso que influye en el arte, a la vez de medias direcciones y subordinaciones a lo cristiano con amplias concesiones moras.



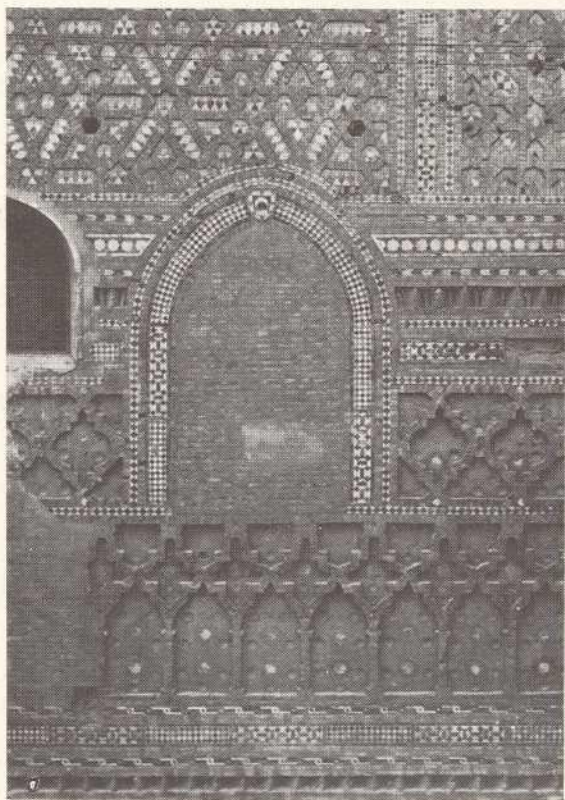
Iglesia parroquial de Montalbán: la torre octógona en piedra, trae a la memoria los ejemplares de Cataluña en el siglo XIV; en cambio, el cuerpo de la iglesia, en ladrillo, es un ejemplar genuinamente aragonés acentuándose el mudejarismo en los contrafuertes. (Foto Iñiguez)

Es cristiano el destino de la construcción, y por tanto su programa y planta. Como ésta determina la estructura, el tipo de construcción es también cristiano, gótico y gótico cisterciense, que es el aclimatado a lo español.

Pero sus constructores son moros, o moros y cristianos

revueltos, y se fingen bóvedas góticas con nervios pegados, y se decora en lo moro sin ambages ni titubeos, con algunas concesiones góticas, pero quedando lo musulmán inconfundible.

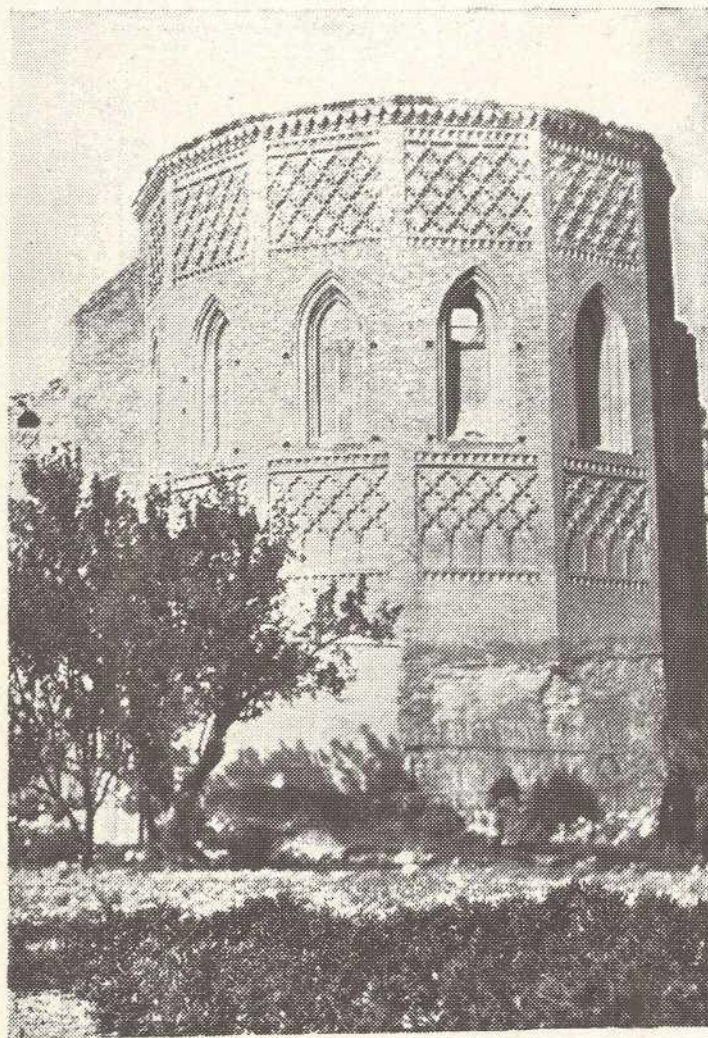
Las influencias geológicas son de gran trascendencia para



Exterior de la capilla de San Miguel de La Seo (muro N.) mandado hacer por don Lope de Luna para su enterramiento. La azulejería fué hecha por artistas sevillanos. (Foto Mora)



Torre de la iglesia parroquial de Ateca; lleva el sello de dos épocas muy distintas; la parte baja, cuadrada, recuerda los mejores ejemplares mudéjares de Teruel; el cuerpo superior, quizás sustitución de otro anterior, debe ser obra del período barroco. (Foto Iñiguez)

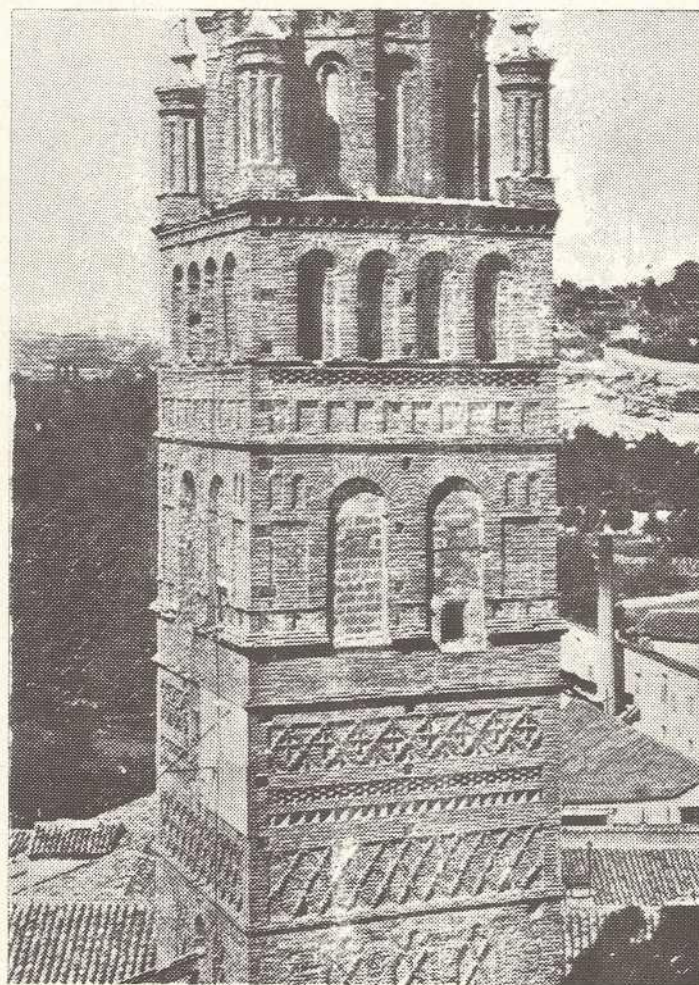


Abside gótico - mudéjar que se conserva en Magallón: la sencilla estructura gótica hállase embellecida por las labores de los alarifes mudéjares (Cliché archivo "El Noticiero")

la erección de los monumentos mudéjares. Son materiales dominantes en Aragón la arcilla y el yeso; fué abundantísima la madera y ha sido siempre rara la piedra. Y ladrillo y azulejo, yeso y madera son los materiales empleados, con algunos toques raros de piedra en tales o cuales elementos. Y el clima ordena estos elementos situando el ladrillo en los muros exteriores, el yeso en interiores y patios y la madera en los tejados, poco inclinados y de teja árabe. Y se usan ventanas pequeñas, con celosías y que a menudo reciben luz de una galería abierta, para tamizarla y lograr sensaciones veladas de misterio.

Esta ordenación de materiales es muy rígida y siempre se usan solos en cada lugar. De ladrillo decorado con yeso al exterior apenas conozco algún caso, como un óculo de San Andrés de Calatayud, pero por excepción.

Otra ordenación curiosa es la decorativa. Siguiendo costumbres musulmanas son lisos los exteriores y rica la parte interna de los edificios. Pero en los exteriores entra el concepto cristiano en alterar la tradición, y en las iglesias se decora siempre la torre (como el alminar de las mezquitas, cuya tradición perpetúan), casi siempre los ábsides, parte la más rica y digna del templo; con menos frecuencia los contrafuertes, como cumplimiento del espíritu gótico de diferenciación de elementos constructivos, y muy rara vez los muros, como capricho del constructor, alarde de riqueza del fundador o casos análogos, pero siempre raros.



Torre mudéjar de la catedral de Tarazona: bello ejemplar de Arquitectura en ladrillo (Cliché archivo "El Noticiero")

En cambio los interiores lucen todas las galas de la yesería en celosías y alfiles o recuadros de huecos y curiosísimas imitaciones de aparejos ricos de ladrillo, en redes de cuadrados con centros azules y rojos, a espina de pez, en zigzag, hasta los más fantásticos, combinándose con azulejería, también simulada en fajas y círculos, de conjunto brillante, que sin duda lo fué más con la coloración de la azulejería, que solo conserva sus fondos rojos maltrechos.

Complemento de la riqueza interior es la madera. Sostiene casi siempre los coros y con frecuencia cubre la iglesia entera. Sus tipos son el artesonado, cubierta en dos aguas con tirante y el plano, o alforja, sobre arcos, con sus maderos, alforgias, rematadas en fuillas, según el tipo iniciado en la Aljafería. Están todos repletos de lazos, estrellas, mozarabes y color brillante y profuso, más o menos gótico o moro en unos u otros casos.

Todo en el estilo es, por consiguiente, del mismo tipo de la sociedad que lo crea, medio moro y cristiano a medias, con subordinación cristiana en disposiciones y estructuras y mora en decoración, en arte, en una palabra; como presumía de director el pueblo cristiano viviendo y vistiendo a lo moro y hasta con habla y escritura musulmanas muchas veces.

Vamos a hacer ahora un análisis muy rápido de estructura, decoraciones y tipos de edificios para completar lo

apuntado. Por desgracia es tan poco lo civil que nos queda que vale más prescindir de ello en un estudio somero como éste.

Las iglesias tienen plantas sencillas, de una nave en general con capillas agregadas entre los contrafuertes, según un tipo de origen cisterciense que arraiga en Cataluña y Aragón. Como particularidad hay una escuela en la región de Calatayud con trece capillas de frente en un ábside plano (Torralba, Tobed, Morata) de origen ignorado, al menos por mí, y que hace recordar la iglesia de San Juan de la Peña. Sus cubiertas son de bóvedas de cañón apuntado y crucerías sencillas, con nervios y arcos de cabeza imitando piedra, con despieces de juntas azules y rojas. Dos de tres naves que subsisten (Magdalena de Tarazona y Catedral de Teruel) estuvieron cubiertas de madera, aunque ahora estén ambas de simuladas bóvedas.

Sobre las capillas es muy corriente que corra un ándito abierto afuera y con ventanas medio cerradas por celosías, caladas, hacia la iglesia.

El resto de los elementos constructivos: arcos, pilares, columnas, repisas... repiten lo mismo: el gótico más elemental y menos complicado.

Por el contrario, la decoración es brillante y profusa, aunque siempre ordenada. La yesería con lazos, paños de vegetales estilizados (atauriques), arquillos enlazados y cuantas fantasías pueda suponerse, se sitúa en las celosías, tracerías y recuadros de ventanas. Solo en los tiempos finales se dan tipos más góticos en detalle de tapiz cubriendo toda una superficie (castillo de Cetina y ermita de la Virgen de la Peña de Calatayud). El resto de muros y bóvedas se hace con un grabado de doble trazo negro poco hundido que recubre muros y bóvedas de arquillos enlazados, aparejos fantásticos y lazos, con abundante policromía en tonos lisos azules, verdes, ocre y rojos. Por concesión cristiana entran escudos de yesería y grabado y por la contraria aparecen a veces (Santa María de Maluenda, la Virgen de Tobed) unos caracteres árabes al lado de letreros cristianos que dicen: "No hay otro Dios sino Alah; Mahoma es el enviado de Alah". Otras es el propio nombre del artista el que luce los nombres de Mahoma Ramí o Yusuf Abdelmelik.

La decoración exterior, de ladrillo y azulejo verde y blanco, tiene los mismos temas: arquillos enlazados y lazos, con fondos lisos, tapizados de azulejo, entre los salientes de la labor del ladrillo. Los ejemplos son riquísimos. El más espléndido es el conocidísimo del muro de la Seo, caso único de azulejo de varios tonos y de cerámica pintada, alarde de aquellos artífices sevillanos que trajera D. Lope Fernández de Luna. Otros muros hay en Tobed, Aniñón y Morata de Jiloca de maravilloso efecto. Los ábsides son frecuentes en el propio Zaragoza (San Miguel, Magdalena), y se les pueden agregar Magallón, Belmonte, Montalbán, San Pedro de Teruel...

Pero es curioso que hasta los finales, es decir, hasta que los Reyes Católicos inician su arte, el mudéjar no se altera ni en estructura ni en decoración. Al contemplar una serie seguida de ejemplos creemos que sean simultáneos, lo que hace muy difícil apreciar fechas.

Capítulo aparte merecen las torres.

La torre aragonesa es el alminar musulmán al que se le añade el cuerpo de campanas. El alminar es una torre para

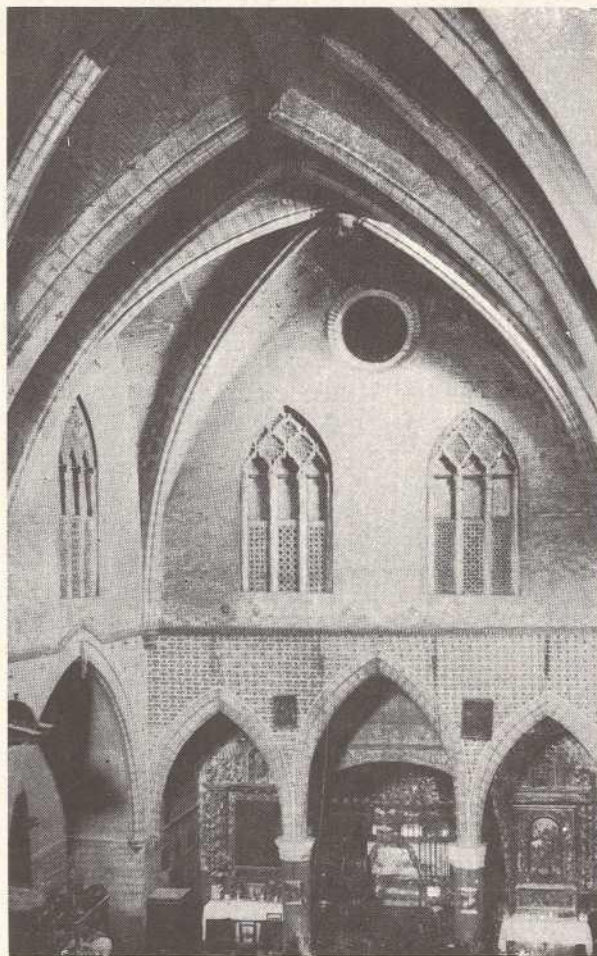
llamar a la oración por medio de la voz; por lo cual su disposición es de dos torres cuadradas o poligonales con la escalera en medio, que conduce a una plataforma en terraza, donde se sitúa el que llama a la oración. Rematan en una torrecilla menor de salida y refugio.

Pues la torre aragonesa, al sustituir la voz por las campanas, agrega a este conjunto un amplio departamento para alojarlas con grandes aberturas que dejen escapar el sonido. El resto sigue lo mismo y las torres de Tauste y Longares dan fe. Este departamento abovedado y muy abierto se arruina con facilidad y da al traste con la torre. Esta es la causa de que estén desmochadas la mayoría de las torres primitivas (Magdalena de Zaragoza, Ateca, Alfajarín) y rematadas en otra forma o medio arruinadas como las dos de Teruel.

Posteriormente se refuerza este cuerpo (San Gil y San Miguel de Zaragoza) y se le remata en una flecha piramidal de ladrillo, con lo que se suprimen las cargas y empujes de bóvedas y azoteas.

En las octogonales los muros gruesísimos resisten mejor, pero sin embargo en el siglo xv se las refuerza con contrafuertes angulares (San Andrés de Calatayud), ejemplo que siguen la Torre Nueva y todas las siguientes.

La decoración de estas torres es la ya dicha para los muros; arquillos enlazados y lazos de ladrillo en un plano saliente con fondos de azulejo recortado verde y blanco, a lo



Interior de la ermita de Nuestra Señora de Tobed
Bellísimo ejemplar de decoración gótico mudéjar: su cabecera plana con tres capillas forman un tipo genuinamente aragonés, del que por desgracia se conservan escasos ejemplares. (Foto Iñiguez)

que hay que añadir las cazoletas de cerámica vidriada, columnillas y bolas del mismo material. Esta decoración se dispone en fajas horizontales, a diferencia de la mayoría de las an-

Lamento no disponer ya de espacio para estudiar aunque muy de pasada la evolución decorativa de la torre hasta el siglo XVI, como he expuesto la constructiva, pero ello nos

Exterior de la ermita de Nuestra Señora de Tobed; hermosa construcción gótico-mudéjar



cuyo hastial está oculto por una absurda Casa-Ayuntamiento.
(Foto Mora)

daluzas y africanas, que las disponen verticalmente. En cuanto a su aspecto, riqueza y brillantez, cuanto se diga será siempre poco y su número es indefinido hasta caracterizar la silueta del pueblo aragonés.

llevaría lejos y prefiero cortar aquí dejando este punto sin desflorar para cuando haya espacio y tiempo disponible.

FRANCISCO IÑIGUEZ.



Un sello "Por San Juan de la Peña"

El S. I. P. A. siente por San Juan de la Peña singular predilección por representar aquellas ruinas venerables la espirituali-

dad y el simbolismo de Aragón.

en que cada sello representa parte de un ladrillo, de un jornal, de algo que contribuirá a su restauración, y podía llenarnos de orgullo el demostrar que con la perseverante aportación de todos los aragoneses, hemos logrado lo que parecía una quimera, un sueño, una fantasía.

Al celebrar el II día se reconoció por todos los asistentes que era preciso hacer algo para salvar San Juan de la Peña de la ruina total. Se esbozaron distintos procedimientos para recaudar fondos, siendo aceptados dos por aclamación, consistente el uno en editar unos sellos de diez céntimos "Por San Juan de la Peña", que se distribuirán para su venta entre todos los núcleos aragoneses, y la organización de festivales artísticos en Barcelona, Huesca, Teruel y Zaragoza para reforzar los ingresos, el otro.

Por nuestra parte ofrecemos administrar esos fondos con la escrupulosidad y desinterés acostumbrados, dando cuenta detallada de los ingresos que tengamos y de las inversiones que se efectúen.

Se comisionó al S. I. P. A. para la ejecución del primer acuerdo, recabando a la vez que fuésemos los administradores de estos fondos.

Hemos procurado huir de lirismos para que se aprecie con más realidad la necesidad de trabajar sin descanso por *San Juan de la Peña*, dejando vagar en la imaginación de los espíritus sensibles para que se emocionen con el recuerdo de aquellos actos tan enternecedores de los "Días de Aragón" y puedan dejar correr por sus mejillas lágrimas de sentimiento y de esperanza.

Como buenos soldados de fila, hemos procurado cumplir con el mandato que nos fué confiado.

Si hasta la fecha no hemos obtenido satisfacción del Gobierno español, facultando la creación del Patronato de San Juan de la Peña, hemos visto cómo simpatizan con nuestro anhelo Diputaciones, Ayuntamientos, Corporaciones y Entidades, que seguramente nos ayudarán eficazmente para que aquel maravilloso recinto de San Juan de la Peña, bello en su emplazamiento, grandioso en su representación, esté pronto restaurado, dotado de los servicios que el turismo reclama y sea joya entre las joyas del renacimiento aragones.

En 31 de diciembre tenemos depositado en el Banco de Crédito Ptas. 1.871'00 a que ascienden los donativos recogidos hasta esa fecha.

En los primeros días de enero se distribuirán entre todos los centros aragoneses la edición de los sellos "Por San Juan de la Peña", a fin de que los den a conocer y comience su venta.

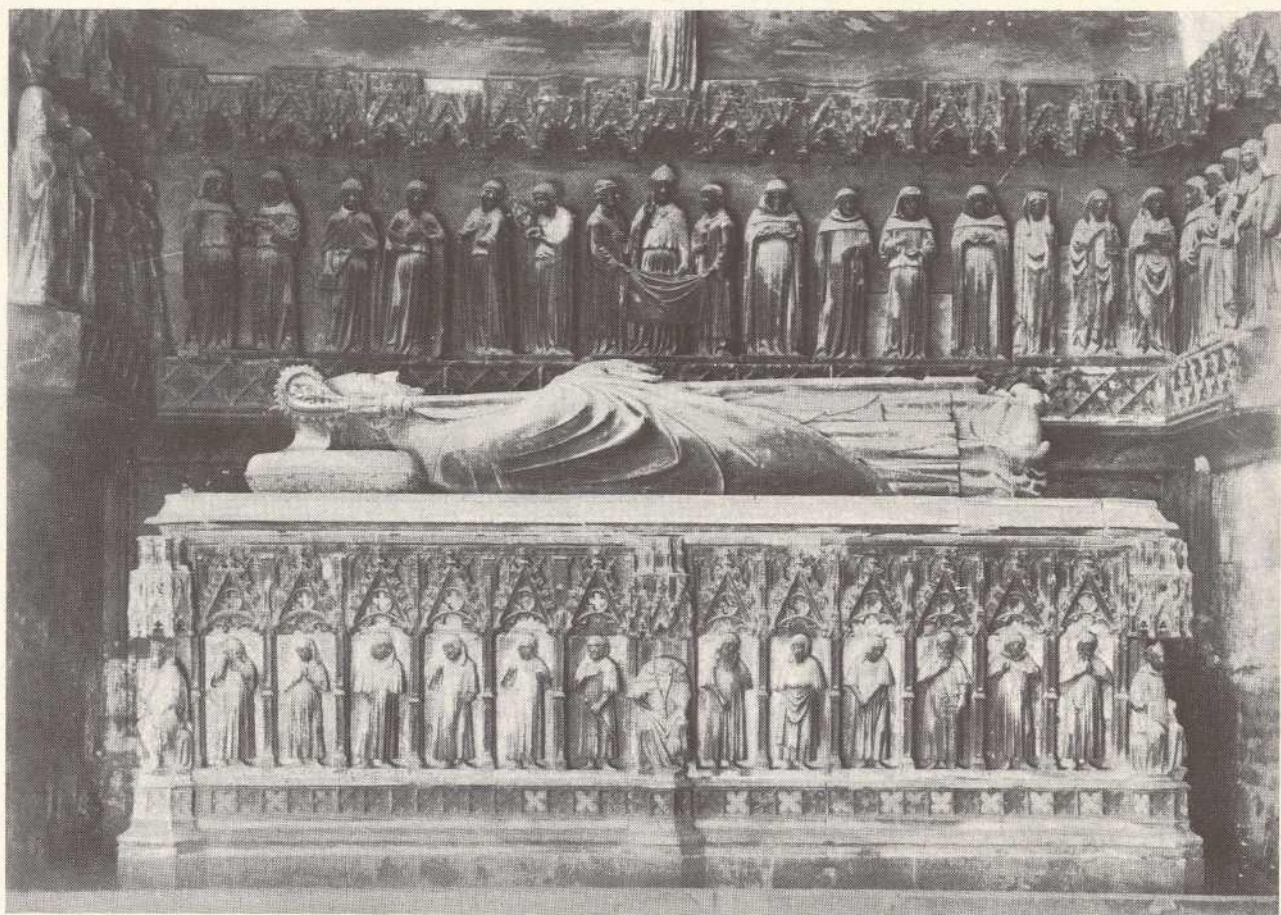
Debe ser honor de todo aragonés el que en cada carta vaya pegado, de aquí hasta el III día de Aragón que se ha de celebrar con todo esplendor el día 9 de julio, el sello que ha de redimir de su ruina San Juan de la Peña, pensando

S. I. P. A.

EDUARDO CATIVIELA,
Presidente

Zaragoza, 1.º de enero de 1933.

La Escultura funeraria en Aragón



Sepulchro del arzobispo don Lope de Luna, obra de Pedro Moragues, siglo XIV. (Foto Mora)

EL siglo XIV es del apogeo de la escultura en Aragón, sobre todo de la funeraria, y digo de la funeraria porque apenas si se encuentra otra manifestación del arte del cincel de aquellos tiempos que haya sobrevivido al furor iconoclasta de tanto siglo.

Ya se comenzó en España en el siglo décimo tercero a adoptar los modelos artísticos llegados de allende el Pirineo, empleándolos con retraso en Castilla y con un poco mayor en Aragón, que comenzó a usarlos en la centuria siguiente.

Otro tanto ocurrió con el arte italiano en la estatuaría y ornamentación, conocido con anterioridad en nuestro pueblo, tan ligado con Italia por los comunes monarcas, pero usado con retraso y timidamente en el siglo XV e impuesto con pujanza en el siglo inmediato.

Tan maravillosamente interpretaron nuestros artistas los patrones importados, que hasta hace poco, en que los Archivos descorrieron el polvoriento velo que ocultaba tanto nombre de artistas indígenas ignotos, se tenía como de extranjeros famosos toda obra sobresaliente.

Y es digno de notarse, que no solo las copiaron con acierto, sino que supieron los artistas darles un carácter propio, resultando arte nuevo, al adaptarlo a nuestro carácter, ambientándolo en la manera de ser propia de cada región.

Tomaron por modelo las esculturas de los grandes imagineros franceses e italianos, y sin embargo, al llegar a Aragón y Castilla, fueron interpretadas por los artistas locales según la manera de vivir peninsular, dándoles un aspecto de ascetismo o misticismo, que los separaba de los modelos importados, revelando el carácter español.

Basta fijarnos en esculturas o en tablas de aquellas épocas: las de fuera, exaltan la vida, son rientes, alegres y despreocupadas, mientras que las de aquí parecen recordar el más allá, con el rictus de austeridad y penitencia de los semblantes.

Las escenas son crueles; representan los martirios haciendo resaltar la maldad de los verdugos y poniendo de relieve lo más horrendo del sacrificio; el suelo regado por la sangre del mártir, los instrumentos de tortura y las llamas y brasas crepitando, forman los componentes de las historias.

Otro tanto ocurre con los fondos y detalles; son lóbregos, en ambiente obscuro y atormentado, apenas si acompañan el sol y las flores a los personajes.

Y es que no tenemos santos alegres reproducidos, los artistas los desdijeron, poniendo en sus manos calaveras o crueles artefactos, en lugar de flores y avejillas. Santiago matamoros, o apóstoles empuñando terribles espadones, son otro tipo de santos belicosos.

Los devotos donantes de los retablos aparecen en las tablas en actitudes sombrías, reproducidos con la mayor autenticidad y detalle.

Y todo ejecutado a la mayor perfección, complaciéndose el artista en crear y vencer dificultades técnicas, resultando sus producciones maravillosas.

Y es que todo lo narrado, no fué defecto, sino más bien representación del carácter español de entonces, trazado depuradamente, pero inspirado el artista por el místico fervor del devoto. El artista se preocupa más de la realización de su pensamiento que del efecto estético que produce la obra de arte, llegando a veces hasta a desdeñar por accidental cualquier detalle imprescindible para la belleza de la obra.

II

No trato aquí de escribir nada doctrinal; carezco de facultades para ello; pretendo únicamente dar a conocer, en plan informativo y turístico, cuanto de notable guardamos del pasado, sobre todo en la escultura funeraria, con objeto de que llegue a todos.

Por ello me atrevo a dirigir desde aquí un ruego.

Por ciudades y villas aragonesas se guardan maravillosas obras de arte, escondidas y como avergonzadas de su ocultación. ¿No podrían colaborar a esta patriótica labor aragonesa, dando a conocer cuanto de notable se conserve en su población, alguno de sus habitantes?

No pretendo adornarme ni envanecerme con labor ajena, por eso suplico esa colaboración a todos los buenos aragoneses, en la seguridad de que su aportación será reconocida y puesta de manifiesto.

Cuando cada uno nos propongamos sacar a luz los tesoros que conservamos, seremos nosotros los primeros sorprendidos, pero habremos abierto un camino a los amantes del arte del mundo entero. Tal labor realizan con éxito nuestros vecinos, catalanes y castellanos; y sin embargo en Aragón que podemos envanecernos del pasado, parece nos complacemos en que continúe ignoto.

La Seo de Zaragoza, es un museo y un texto de arqueología; todos los estilos artísticos se encuentran representados en su recinto; por eso comenzaremos a hablar de sus sepulcros. Repito que no pretendo escribir nada doctrinal, sino que mi labor es meramente narrativa.

Daré cuenta solamente de los sepulcros importantes, dejando las laudas sepulcrales, aunque lleven esculpidas figuras o atributos.

Sepulcro de D. Lope de Luna

"A tal señor, tal honor", dice la gente y nunca aplicado el dicho con mayor propiedad. "Uno de los más ilustres prelados que hubo en Zaragoza durante la Edad Media, fué Don Lope Fernández de Luna", dice mi inolvidable maestro D. Manuel Serrano y Sanz (1). "Mecenas generosísimo de las Bellas Artes, fué espléndido como pocos con cuantos le rodeaban, y empleó gran parte de sus bienes en socorrer a los necesitados y en favorecer a los estudiantes pobres. Testimonio fehaciente de las altas cualidades que adornaron a D. Lope es un protocolo de documentos públicos que otorgó su tesorero D. Martín de Alpartir en el año 1379. De ellos, mencionaremos algunas que muestran la generosidad de nuestro Prelado y lo que se afanó, sin escatimar gastos, por embellecer su palacio y la capilla que fabricó en La Seo bajo la advocación de San Miguel".

Las obras artísticas más importantes costeadas por Don Lope, fueron algunas reformas en su palacio y la capilla de San Miguel en La Seo, vulgarmente llamada la Parroquieta, que si bien modificada con deplorable gusto aún permite admirarse sus bellezas. La sin igual cúpula mudéjar es prueba de cuanto decimos, digno adorno del sepulcro del

(1) Documentos relativos a la Pintura en Aragón durante los siglos XIV, XV. Fascículo 3.º pág. 2.

fundador; lástima que las deplorables capillas levantadas en el siglo XVIII por el arzobispo Añoa del Busto, descompongan el cuadro.

El sepulcro de Don Lope es una de las obras más perfectas de la escultura del siglo XIV, reconocido su mérito por todos los inteligentes.

El insigne historiador Mr. Berteaux tuvo el acierto de señalar como probable a su autor, supuesto que aclaró don Manuel Serrano y Sanz al encontrar los documentos aclaratorios en el Archivo de Protocolos de Zaragoza.

Pepe Moragues, insigne escultor catalán que había dejado huellas de su arte magnífico en el sepulcro de Carlos el Atrevido en Francia, y el sorprendente relicario que guarda los Corporales de Daroca, en nuestra tierra, fué el designado para levantar el sepulcro que encerrara los restos mortales del virtuoso prelado.

Hemos dicho que este sepulcro es una de las más bellas producciones escultóricas del siglo XIV. Dielafoy la tiene por la obra más sobresaliente de la escultura catalana. Berteaux dice ser excelsa y el insigne Quadrado la llama perla del arte gótico.

No puede contemplarse sin emoción el sepulcro. La estatua yacente del arzobispo reposa su cabeza sobre un almohadón con calados imitando bordado. El rostro modelado magistralmente destella beatitud celestial, tal es la majestad y serenidad de su fisonomía, cuyos ojos y labios plegados reflejan la muerte del justo.

El arzobispo con la mitra y portando precioso báculo, viste los hábitos de su sagrado ministerio, reproducidos por el escultor con tal propiedad en el plegado de los paños, que parece imposible pueda arrancarse al duro mármol tal finura. A los pies dos perros, como emblema de la fidelidad.

Por la cara del túmulo y a los lados, entre pulidos doseletes, religiosos y guerreros dan rienda suelta a su duelo, pregonando su penas en las más apropiadas actitudes.

En los ángulos y centro de la urna, destacan tres figuras algo mayores con coronas en la cabeza.

A rededor del nicho, bajo el guardapolvo, grupos de religiosos y otra más arriba, aparecen leyendo o recitando preces. En el centro un prelado con dos ayudantes que sostienen el gremial.

En la almohada van las armas de los Luna; una inscripción moderna dice "Hic yacet Ilmus doctor D. Lupus Fernandus de Luna, Vicensis Episcopus Cæsaraugustanae ecclesiae quartus metropolitanus antistes Patriarcha Jerosolitanus qui in honorem Sti. Michaelis Archangeli hanc ædiculam struxit undecim portiones dotavit tumulum que sibi crexit: obiit decimo quinto kalendas Martias anno Dni. MCCCCLXXXII".

MANUEL ABIZANDA Y BROTO

(Continuará).

P i r e n e í s m o

H a c i a " L a C o l l a r a d a "

VIAJERO MOTORISTA.—Rodando, rodando... entro en Jaca ¡tan jacarandosamente! (valga el simil). El trayecto Bilbao-Jaca (267 kilómetros) lo he hecho en jornada mañanera; mi pequeña trepidante 250 centímetros cúbicos, se ha portado.

A media tarde reanudo mi breve camino y, en tranquilo paseo, llego al pintoresco pueblecito de Villanúa, base para mi expedición montañera.

La "posada"... y tal.

Una vez aposentado, busco el modo de "matar" el tiempo. Se anuncia *au grande réclame*: "Cuevas de Villanúa". Visitémoslas.

Muy bien preparadas para el turista: instalación eléctrica, ligeros indicios de cristalizaciones.

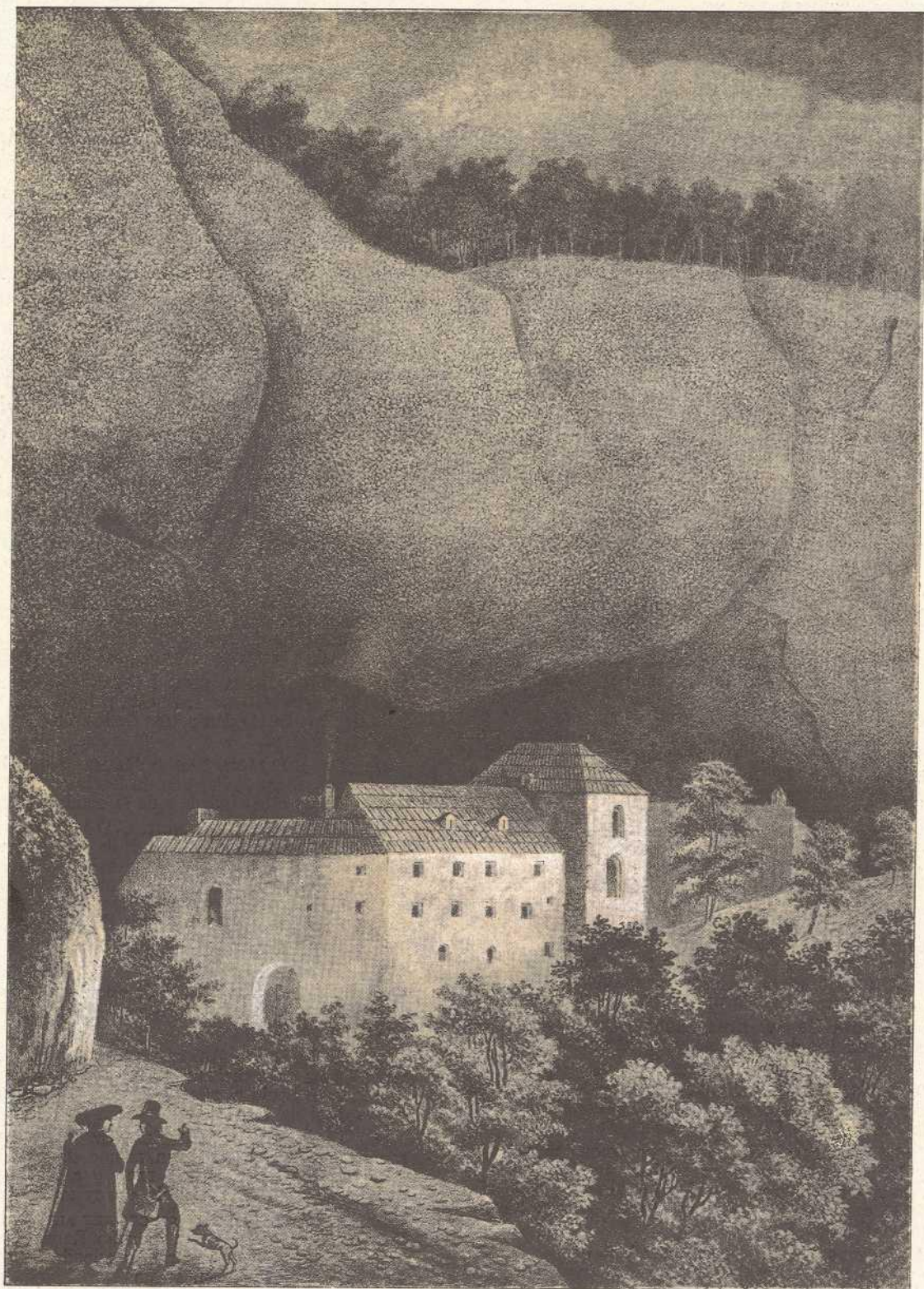
Llegada la hora de la "melodía", ceno con apetito; mien-

tras, un oficial de Carabineros, contertulio de la casa, nos refiere sus hazañas andariegas, su portentosa resistencia en las marchas... (No dijo si antes se preparaba con un buen sueño (?)).

ASCENSIÓN A LA PEÑA DE LA COLLADA DORADA.— Salida de Villanúa (920 metros) a las cinco de la mañana, siguiendo, en principio, el camino que conduce hacia el puente del ferrocarril y cruzando el lecho pedregoso del río Rasgrás, poco más abajo del citado viaducto.

Diversos senderos cruzan el monte, pero ha de cuidarse de seguir aquellos que conduzcan a la parte central de la loma que, como primer escalón, se eleva ante nosotros, y cruzarla luego ligeramente a la derecha.

A las seis llegamos a la "Fuente de Moscasecho" (1.353 metros), ligero bocadillo y entramos en el pinar, matizado a



San Juan de la Peña. Monasterio antiguo

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

Pero si cerramos los ojos a los objetos exteriores, puéblase la estancia de monarcas venerables encanecidos en las batallas, de príncipes cuyos laureles segó el acero prematuramente, de reinas varoniles nacidas en las montañas o venidas de la otra parte de los Pirineos, que acompañaban a sus maridos en los consejos y en las romerías, en el tálamo y en el sepulcro. Allí Garci Jiménez, Iñigo Arista y Ramiro I, sin disputarse el título de fundadores de la monarquía, confunden en una común herencia las glorias del período que cada cual inaugura, y en una sola aureola el brillo de las tres coronas de Pamplona, Sobrarbe y Aragón; allí los primitivos reyes, para quienes una aldea pasaba por corte y una sorpresa por triunfo, oyen a sus biznietos con asombro y sin envidia la relación de campales batallas, de asaltos de ciudades, de morunos espléndidos palacios. Sancho Garcés I y García Iñiguez II muestran la gloriosa herida que puso término a sus floridos años; y apoyada en el hombro de este último su esposa Urraca, víctima de igual suerte, contempla con delicia al hijo que llevaba en sus entrañas al sucumbir, y cuya muerte deploraba en los últimos instantes más que la suya propia, restituido milagrosamente a

la vida y más tarde a la nación con el nombre de Sancho Abarca (1). Más acá descuellan Ramiro y Sancho Ramírez para quienes el ciprés se entretregió con el lauro en los sitios de Graus y Huesca, el padre traspasado el pecho con una lanza, el hijo clavada debajo del brazo la saeta; aquél recibe las bendiciones de su madrastra cuyo honor defendió contra sus hijos; éste se complace en mirar aún la peña bajo la cual tantas cuaresmas pasó de penitencia y retiro, descansando de unos combates y preparándose a otros nuevos, y dentro de la cual mandó a sus descendientes y rogó a sus caballeros que se enterraran sucesivamente como lo habían hecho sus antecesores. Pero ¡ah! que sólo un hijo ve al lado suyo, cercado de gloria aunque cubierto de tristeza el juvenil semblante; Pedro, el conquistador de Huesca y Barbastro, sobre la tumba de sus dos tiernos hijos llora hundida su esperanza, y da gracias al cielo por haber abreviado el plazo de su dolor, arrebatándole tras ellos, a los pocos días. Sus dos hermanos, sucesivamente coronados y últimos retoños de su estirpe, yacen en Huesca; y la dinastía catalana, mirando ya a San Juan de la Peña como simple monumento

venimiento de Sancho Garcés. Con mayor fundamento que el de este gratuito injerto, la mayor parte de los historiadores modernos con Blancas a su frente, enmiendan el sistema de las crónicas y de Zurita, haciendo cinco reyes de los tres que nombran éstas en el siglo x, y poniendo otro García y otro Sancho entre Sancho Abarca y García el Temblador. En apoyo de esta opinión aducen pruebas sacadas de la diversidad de los nombres de las reinas y de las fechas o de algunas expresiones de los documentos, que consideradas con detención nos la hacen parecer menos aventurada y hasta con muchos visos de probabilidad. Por de pronto la cronología se presenta más arreglada; y en vez de prolongarse el reinado de Sancho Abarca de 905 hasta 940, el de García el Temblador hasta 975, y el de Sancho el Mayor hasta 1034, sistema que, además de la inverosímil extensión de los reinados presenta poca conformidad con las indicaciones de las escrituras contemporáneas, distribúyense los años en la siguiente forma: Sancho I Abarca reinó de 905 a 925; García Sánchez de 925 a 970; Sancho II Abarca de 970 a 992; García el Temblador de 992 a 1000, y Sancho el Mayor de 1000 a 1034. La segunda opinión es la adoptada por el autor de las modernas inscripciones.

11. DOÑA TOTA URRACA EJUS UXOR: con ambos nombres se la designa en los documentos, y se la cree una misma persona.

12. D. GARCIA SÁNCHEZ ABARCA, hijo de los anteriores, desconocido de los antiguos cronistas, y confundido por ellos a menudo con su nieto Garci Sánchez el Temblador.

13. DOÑA THERESIA GALÍNDEZ EJUS UXOR: el patronímico de Galíndez no basta para probar que fuese ésta la heredera de Aragón, que ya se había unido al reino de Navarra por el casamiento de Galinda (núm. 7) con Sancho Garcés (núm. 6).

14. D. SANTIUS GARCÉS ABARCA II; hijo de los mencionados, olvidado también antiguamente y confundido con su abuelo, de cuyas hazañas muchas, y en especial su rápida marcha por medio de la nieve sobre Pamplona sitiada por los moros, pertenecen más bien a la época del nieto.

15. DOÑA URRACA FERNÁNDEZ EJUS UXOR: en las escrituras se la confunde con el apellido patronímico, aunque se ignora de quién era hija.

16. D. GARCIA SÁNCHEZ, llamado el Temblador.

17. DOÑA EXIMENA EJUS UXOR.

18. D. GUNDISALVUS SÁNCHEZ, hermano de García el Temblador, e hijo de Sancho Abarca II, a quien citan algunas escrituras como reinando, es decir gobernando, en Aragón juntamente con su madre Urraca Fernández.

19. DOÑA CAYA, I. UXOR REGIS D. SANCII MAJORIS. Fué mujer legítima, y no concubina como han creído algunos, señora del valle de Ayvar, y hasta de toda Gascuña, si hubiéramos de prestar fe a las suposiciones de Beuter.

20. DOÑA MUNIA SIVE ELVIRA CASTELLÆ COMITISSA, UXOR II.ª EJUSDEM REGIS. A esta princesa heredera del condado de Castilla, se dan a más de los citados nombres los de Geloira y Mayor.

21. DOÑA FELICIA SANCII RAMIR. UXOR, hija del conde de Urgel Armengol, llamado de Barbastro por haber muerto en el sitio de esta ciudad, y de la condesa Clemencia.

22. D. RANIMIRUS SÁNCHEZ, D.ª GILBERGA SIVE ERMISENDA EJUS UXOR. De los hechos de este primer rey de Aragón hemos hablado en varios pasajes. La reina Ermisenda que trocó por este nombre el bautismal de Gilberga, como expresa el mismo rey en su testamento, era hija del conde de Bigorre Bernardo Rogerio y de la condesa Garsinda, y feneció antes que su esposo.

23. D. SANTIUS RAMÍREZ.

24. D. PETRUS I. Acerca de estos dos célebres reyes véase la Introducción, y los numerosos recuerdos diseminados en el cuerpo de esta obra.

25. DOÑA BERTA AGNES EJUS UXOR: créese fué una misma, a pesar de mencionarla las escrituras con nombres distintos; casó hacia el año de 1100, ignórase su prosapia que parece italiana o francesa.

26. D. PETRUS ET D.ª ELISABET HORUM FILII: fenecieron en su infancia y en un mismo día, según la *Historia general*, a 18 de agosto de 1104, y a 29 de septiembre del mismo año, continúa, falleció el rey su padre.

27. D. FERDINANDUS PRINCEPS ET ALII QUAMPLURES. Este Fernando fué hijo del rey Sancho Ramírez, legítimo o espúreo, y señor de Ribagorza, muriendo en edad temprana: en el epitafio primitivo, según Briz Martínez, se le designaba con el título de rey que en aquella época se daba también a los infantes. Bajo las palabras de *alii quamplures* quedan comprendidos otros príncipes de quienes se tiene noticia menos cierta, en especial los condes de Aragón que yacen allí sepultados entre los monarcas, como la tradición asegura. Del catálogo de los soberanos generalmente reconocidos desde Garci Jiménez hasta Pedro I, solo faltan dos en San Juan de la Peña, Iñigo Arista, enterrado en San Victorián o en San Salvador de Leire, y Sancho el Mayor en el monasterio de Oña o más probablemente en León, trasladado allí desde Oviedo.

(1) Es tan interesante y dramática la historia de los

histórico, prefirió dormir al arrullo de las brisas meridionales que al del cierzo de las montañas.

A más del atrio y el panteón hay una tercera pieza destinada igualmente a mansión de los muertos, y superior ciertamente a las otras en belleza y majestad; tal es el claustro. Sálese a él desde la iglesia por una antigua puerta sobre cuyo exterior se lee un dístico leonino, a ejemplo de otros que hemos ya mencionado:

Porta per hanc coeli fit pervia cuique fideli,
Si studeat fidei jungere iussa Dei.

La primera mirada y el primer asombro es para la rojiza y negruzca peña, que arrancando de una de las alas del claustro corta atrevida los aires en su gradual elevación hasta lanzarse más allá de la ala opuesta, y cobija el recinto entero bajo su macizo toldo. Desde el corredor descubierto los ojos del cenobita no podían elevarse al cielo sin tropezar con la imponente mole, que semejante a Dios, según la disposición de ánimo y las ideas de cada cual, tan pronto parece proteger amorosa, como amenazar irri-

primeros años de este príncipe, su extracción del vientre de su madre degollada por los moros, su educación secreta por un leal caballero, su presentación en medio del consejo para terminar el interregno y la anarquía, y su repentino tránsito de pastor a soberano, que no queremos privar a los lectores del pasaje de la *Historia general* en que se refieren ingenuamente estos hechos, siquiera no tengan más apoyo en su abono que el de una antigua tradición, y el del sobrenombre de Abarca que se daba al mismo rey.

“Sepulto dicto rege (García Iñiguez) superfuit Enenga uxor sua pregnans; et quadam die transeunte ipsa per vallem de Ayvar contigit casus infortunatus; videlicet quod plures Sarraceni dederunt insultum contra dictam reginam, et interfecerunt totam suam familiam, ipsamque percusserunt cum lancea in ventre, cuius ictu protinus spiravit. Quo facto, post paululum transiit per dictam vallem quidam nobilis baro montanorum Aragonensis, et prospiciens terribilem mortalitatem ibi factam de christianis, vidit quod per vulnus illatum in ventre dicte regine exibat manus parvuli; et descendens fecit aperire, ut aptius fieri potuit, ventrem dicte regine, et inde abstraxit filium vivum quem secum adduxit et baptizari fecit, sibi que fuit nomen positum Sanctius Garcie, et eum fecit honorifice educare. Et post aliquos annos gentes terre procurabant sibi dominum, murmurantes et plangentes, nec sine causa, quia heres non superfuerat, nil scientes de infante predicto: et quadam die, vocatis simul nobilibus, militibus et gente populari illius terre, pro eligendo rege aliquem nobilem baronem, volentibusque generale colloquium super hoc celebrare, dictus nobilis baro qui dictum infantem de morte preservaverat ut prefertur, sciens hoc, fecit induci dictum infantem in modum pastoris et calciari avarchias. Et congregatis suis consobrinis et amicis et vassallis, venit bene et honorifice paratus ad dictum colloquium die ad hoc prefixo: et ingrediens per palatium ubi dictum celebrabatur colloquium, fuit honorifice receptus per omnes qui in dicto colloquio intraverant, et tenuit inter tibias dictum infantem, dicens alta voce: “Barones, accipite istum infantem, et spoliare eum vestibus quas induit; ipsum in regem eligite, nam pro certo iste est dominus vester. Notum enim vobis est quod quando regina mater sua decessit casu se infortunato, ipsa erat gravida; et ego sum mille qui dum transibam per vallem ubi ipsa extitit interfecta, vidi parvulum educentem manum per vulnus in ventre matris illatum: et benedicatur Deus quia absque periculo eduxi ipsum parvulum vivum de ipso ventre matris, et in testimonium ipsorum consobrinorum et vassallorum meorum qui tunc illic interfuerunt et hoc viderunt: et si quis contrarium asserat, campum ingrediatur, et inibo super hoc cum eo duellum”. Et his dictis, surrexerunt omnes dicentes alta voce: vivat, vivat, quia iste et non alius est dominus noster, et illico exuerunt eum vestibus quibus erat indutus, et regalibus induerunt, cum magno que gaudio illa die ad ejus honorem festum solempniter celebrarunt. Et quia venit indutus et calciatus ac si esset pastor, vocaverunt eum Sanctium Abarca.”

tada al monasterio enclavado en su seno. Ante aquel gran capricho de la naturaleza se eclipsan y empequeñecen las obras del hombre, siquiera sean severas de carácter y remotísimas de fecha: y sólo después de contemplada la singular techumbre, se detienen los ojos en los arcos bizantinos que cierran la cuadrada luna cubierta ya de malezas, y observan la variedad con que el artífice, ora los apoyó en una sola columna sobre sencillo basamento, ora agrupó dos, tres y cuatro para sostenerlos. Las fajas labradas a modo de tablero que orlan los arcos, los gruesos capiteles curiosamente esculpidos con relieves del antiguo y nuevo Testamento o con pájaros entrelazados por cordones y follajes, revelando tanta antigüedad como magnificencia, parecen indicar por su fundador al buen rey Sancho Ramírez, y hacer el claustro coetáneo de la iglesia: pero en dos alas que no conservan más que uno u otro capitel engastado, el mezquino ladrillo ha reemplazado a la sólida piedra consumida acaso por los incendios. Llega, por fin, su turno al anticuario; y a derecha e izquierda de la puerta de la iglesia, a lo largo del muro, en las piedras de los arcos, apacienta su curiosidad en una copiosa serie de lápidas, la mayor parte de sacerdotes y dignidades del propio monasterio, presididos como por su decano por un obispo de Aragón del siglo x; nombres más modestos acá en la tierra que los de príncipes y ricos hombres, pero ceñidos, tal vez muchos, por una inmarcesible aureola de virtudes (I).

(I) Las inscripciones que pudimos transcribir son las siguientes por el orden de su colocación.

A la derecha de la puerta de la iglesia:

1. VII idus Agusti obiit Dopnus Jacobus Borrelli Prior Fontis Frigidi era MCCCCLIII (1316).

2. IIII Idus Septbris. obiit Sancus de Mercuello. E. MCCCCLXXII (1334). — XVI Kls. Januarii obiit Dominicus de Arresal. E. MCCCCLXXXVII (1349).

3. VII Kal. Julii Micael de Xavierre diachonus et helemosinarius major. E. MCCCXIII (1275). Anima ejus sit in pace.

A la izquierda de la misma puerta:

4. X K. decembris obiit Sancius episcopus Iaccensis: anima ejus sit in pace. Era MXXI (983). A pesar de ser esta inscripción la más antigua que en Aragón hemos visto, se encuentra en perfecta conservación. Sin esta lápida sería desconocida la existencia de dicho prelado, y es notable que se titule de Jaca, mientras que sus inmediatos antecesores y sucesores, que van continuados en el episcopologio de Huesca, se apellidaron generalmente de Aragón.

5. VII Kal. Decembris obiit Bartholomeus Sancii Sacrista, ano Dni. MCCCCLXX. — Idus Novembris obiit Petrus Eximeni de Ruesta Prior Fontis Frigidi: anno nativit. Dni. MCCCCV.

6. His requiescit Johannes de Biescas sacrista istius loci...

7. VI Kls. Julii obiit Garsianus Lupi de Biscarra. E. MCCCXXIII (1286).

8. XIII Kals. Septembris obiit Martinus Lior. Era MCCXL (1202). Los que en vez de Lior han leído Prior, no nos cabe duda que se han equivocado. — VIII Idus April. obiit Egidius Prior major. E. MCCCVI (1268). Occubuit, jacet hic...

9. XV. Kal. Novembris obiit Prior Bibianus. Era MCCLXVI (1228). — III idus Marcii obiit Martinus de Sada. E. MCCLXXV (1237).

10. Kal. April. obiit Egidius Durban era MCCLIII

Frente a la entrada aparece una capilla de principios del siglo XVII dedicada a San Voto, cuya portada poco acorde con el conjunto arquitectónico del claustro, obliga a desviar la atención hacia otra, que en el ángulo izquierdo, en la raíz misma del peñasco y al lado de su rústica aspereza, ostenta los góticos primeros del siglo XV. Un frontón erizado de hermosas grecas, elegantes follajes que revisten sus líneas, afiligranadas pirámides, colgadizos en el arco, tales son las bellezas que constituyen la capilla de San Victorián, una de las obras de crestería más puras y acabadas de todo el recinto de Aragón. A un lado de su interior, un espacioso nicho de labores no menos exquisitas aguarda aún el sepulcro que debió cobijar reservado, sin duda, a elevado personaje; y repartidos por el muro se leen antiquísimos epitafios de abades que descansan bajo aquel pavimento, y cuya última morada embelleció de tal forma su sucesor el abad Juan Marqués, dejando consignada su memoria en una larga inscripción (1).

(1216). — IIII Nns. Octob. obiit Dominicus de Artaxona. E. MCCCVIII (1270).

11. Nonis Decembris obiit Johannes de Botaiola Claviger major: E. MCCVII (1169). — XVI Kal. Julii ob. Azenarius Prior. E. MCCLII (1214).

12. VI Nns. Julii obiit Johannes Garsie de Arizala Prior major. E. MCCCXXXIX (1301).

13. X secundo Kal. Madii obiit Jordanus Eximini de Nogara claviger major, anno MCCCC. — VI Idus Decembris obiit Arnaldus Helemosinarius. Era MCCCXXLVI (1248).

14. VIII Idus April. obiit Petrus Michael Prior Major. E. MCCCXLVI (1328).

15. XVIII Ks. septembris obiit Dominicus de Valle Prior de Ciella qui habet duo anniversaria. Era MCCC. XVIII (1330).

En los arcos del claustro:

16. Idibus Jaurii, obiit Acenarius de Aruex qui dedit hic palatium de Villanova. Era MCCC (1263).

17. Octavo idus septembris obiit Lupus infirmarius cbi. pdi. (cenobii predicti). A. requiescat in pace. E. MCCCXIII (1276).

18. III idus April. obiit Petrus de Arizala monachus. E. MCCCVI (1268).

19. XVI Kls. Aprilis obiit Justinus eleemosynarius. E. MCCCXXVI (1298).

(1) Las seis inscripciones que en dicha capilla se leen referentes a abades de épocas muy distantes entre sí, dan margen a conjeturar que aquella sería su sepultura más común, y que el tiempo habrá consumido otros letreros. He aquí los que subsisten:

1. ... Mart... ... jus cenobii qui... E. TCV (1067). Por el año se viene en conocimiento de que el abad allí sepultado y cuyo nombre ha desaparecido, es Galindo que fué el 18.º según el catálogo de Briz Martínez.

2. Hic requiescit servus Dei Abbas Aquilinus qui obiit in Era Millesima Centesima XIII (1075). Anima ejus requiescat in pace. Amen. Es el 22.º del citado catálogo, y se distinguió por sus virtudes.

3. Hic requiescit Sancius abbas istius loci qui obiit in era TCXXIII (1085). Fué sucesor inmediato del anterior, y en su tiempo se verificó la traslación del cuerpo de San Indalecio discípulo de Santiago al monasterio de San Juan de la Peña.

4. Dnus. Joannes Marquesius qui fuit monachus et sacrista monasterii Sti. Victoriani, dein vero prior Sti. Petri de Taberna subjecti dicto monasterio, postea fuit prior... cenobii Peniscolæ XVIII die decemb. anno a nativ. Dni. MCCCXII per dominum papam Benedictum XIII... hanc

Pero es fuerza confesar que en las montañas de San Juan hay algo que atenúa las impresiones del arte, y que se eleva sobre sus grandiosos recuerdos. La más imponente bóveda bizantina se desvirtuaría junto a la gigantesca curva de las rocas suspendidas; la más esbelta columnata gótica cedería la prez a los vastos bosques de pinos y abetos, que ora enderezan su copa cual altos botareles, ora la inclinan unos sobre otros formando airosos arcos; la fantasía misma, encadenada con dificultad a las lápidas para adivinar una gastada letra, vuela, a menudo, indócil por el libre horizonte; y los héroes de lo pasado no desfilan ante ella sino cual vaporosas y colosales sombras dignas de la decoración, que se desvanecen al aplicarles el escalpelo del crítico o el lente del erudito. El goce sofoca allí el estudio, las impresiones borran casi las memorias, y de los elementos de vigor, independencia y elevación que caracterizan aquella naturaleza, se forma cada cual una epopeya magnífica e indefinible, comprendiendo, sin necesidad de la historia, que aquel es el sitio destinado a inspirar grandes empresas o grandes contemplaciones, el escalón para lanzarse sobre la tierra como conquistador, o elevarse a Dios cual anacoreta.

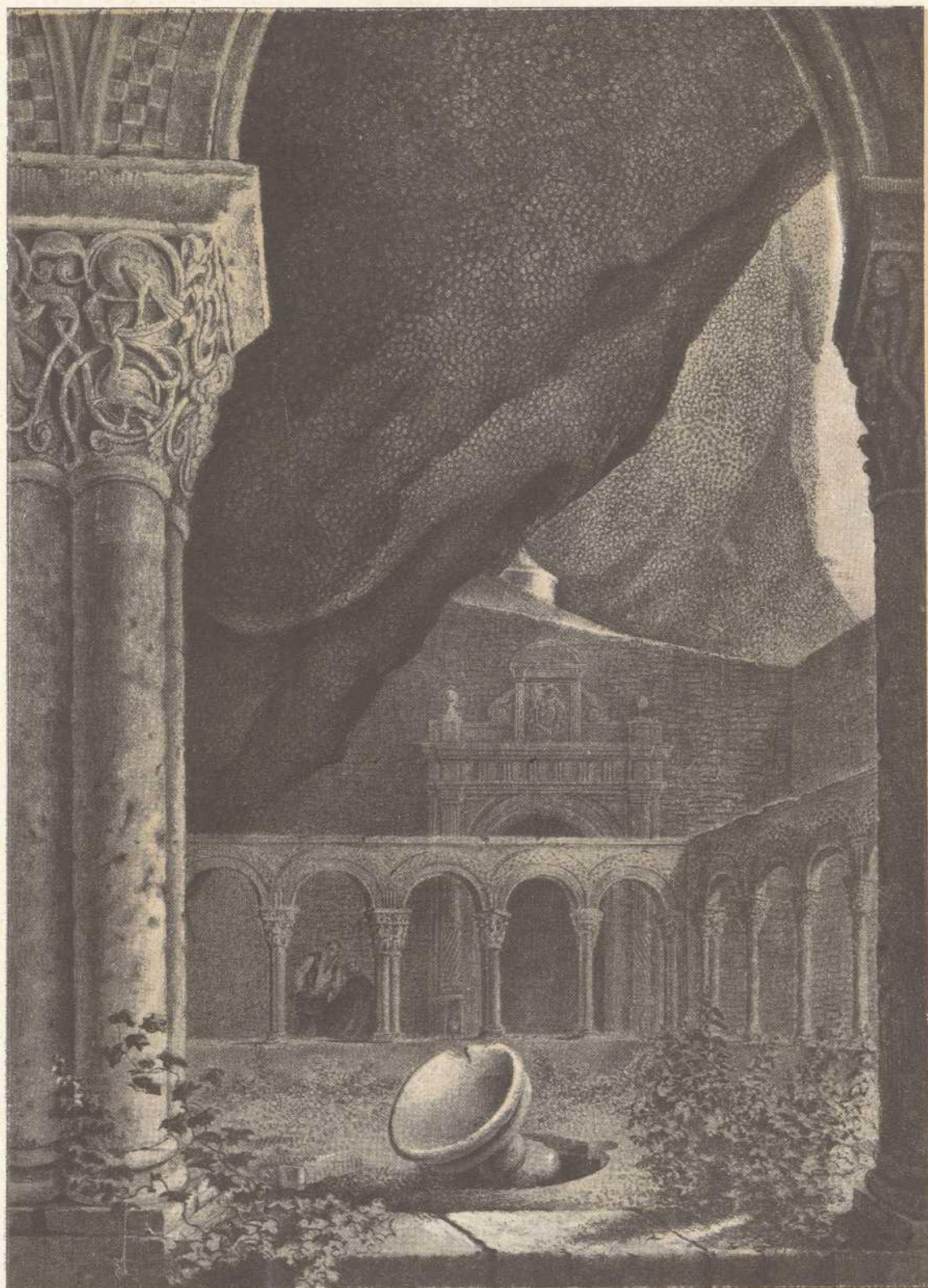
Dispersas en torno del monasterio, cual huellas de la vida cenobítica, asoman pobres ermitas en variada aunque siempre pintoresca situación. Desde su tajada cima la de San José domina los dos monasterios de San Juan y de Santa Cruz cada cual en su valle, enlazados un tiempo entre sí por vínculos religiosos; la de San Voto a orilla de la pendiente roca consagra el sitio donde un poder milagroso enfrenó su desbocado bruto; la de San Iñigo, dentro de una cueva y en el corazón del bosque, recuerda el retraimiento y los éxtasis y penitencias más ocultas del virtuoso monje, nombrado más tarde abad de Oña; y el nombre de Paco-Pardina evoca la idea del pequeño monasterio de San Martín allí existente en el siglo XI para monumento de la reparación de una injusticia. Habitábalo un anciano ciego llamado Gutiscol, capellán que había sido del rey Sancho el Mayor, víctima de perversos calumniadores y de la credulidad del monarca: aquella vivienda fué una tardía indemnización de los ojos que le sacaron, y a su muerte se agregó al de San Juan, cuyo hábito revistió últimamente.

Delicioso es, dejando vagar la planta a mer-

capellam sub invocatione Scti. Victoriani... et per predictum dum. Johan... apide posito in fundamento... anno a nat. Dni. MCCCXX... VIII die mensis novembris anno MCCC XXXIII. El mal estado de esta larga inscripción sólo deja comprender que la última fecha es la de la muerte del abad, y que la primera o la segunda es la de la erección y consagración de la capilla.

5. Hic requiescit Dnus. Franciscus de R... abbas istius cenobii qui cons. edificium et palacium de... et obiit ultimum diem... anno a nat. Dni. MCCCXCIII. Según el año de su fallecimiento, este abad es el 57.º del catálogo, distinto de su antecesor Francisco de Raseto cuya muerte pone Briz Martínez en 1384.

6. ... obiit Dopnus Johannes abbas istius loci era MCCXI (1273). Es el abad 46.º del catálogo de Briz Martínez, aunque éste pone su muerte doce años más tarde.



Claustro del Monasterio de San Juan de la Peña

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

ced de la imaginación, trepar los aéreos picos, perderse en la espesura cerrada a los rayos y casi a la luz del sol, recorrer los estrechos senderos al borde de los precipicios, ver el piélago imitado por las nieblas en el fondo de los valles, y confundir el silbido del viento en el pinar con el bramido de las olas. Delicioso es estudiar a cada estación del año y a cada hora del día los arcanos y transformaciones de aquel fantástico país, alternativamente hórrido y risueño. Delicioso es seguir la circunferencia de la ancha cumbre, y desenvolver el panorama de su dilata-

dísimo horizonte, símbolo de su propia historia; contemplar al oriente sobre la ciudad de Jaca la rival peña de Urueña, cuna de la monarquía, al norte los helados Pirineos que la apoyaron y protegieron su desarrollo, al ocaso los frondosos valles de Navarra que le dieron crecimiento y gloria, y al sur el reino aragonés hasta las fértiles llanuras de Zaragoza, que los libertadores devoraban, desde allí, con los ojos antes de reconquistarlas con las armas, presintiendo las pompas de la corte imperial en la rústica corte del desierto.



Capítulo X

Castillo de Loarre

SIGUIENDO por vía más recta y menos difícil de la que emprendieron aquellos belicosos jefes durante siglos en su marcha sobre Zaragoza, se traslada el viajero en poco más de dos jornadas desde San Juan de la Peña al centro y capital de Aragón, obligado a espigar trabajosamente dispersos acá y acullá en el itinerario los goces artísticos y poéticas impresiones que antes segaba cual ópima mies en el esclarecido monasterio. Al extremo de la bajada meridional, Botaya le ofrece en un arco exterior de su parroquia un relieve bizantino que representa a Jesucristo entre sus apóstoles y evangelistas con el lábaro a sus pies, y dos retablos góticos en el interior; Anzánigo junto a su puente de cinco arcos le descansa de las pedregosas cuestas que ha superado; y por medio de colinas tapizadas de matorrales el profundo Gállego le acompaña largo trecho hasta el barranco de la Foz, donde entre escarpadas breñas se precipita un torrente. Más adelante descuellan sobre vasto paisaje los famosos *mallos* de Riglos, rojizos conos de arena y piedra, que remedan mazos o martillos para el vulgo, gigantes para el poeta y monumentos célticos para el arqueólogo; y aun irá refiriéndose el guía que al llover piedras sobre el pueblo que les da nombre, la Virgen del *Mallo*, un tiempo colocado dentro de un nicho de aquellos pedruscos, para los golpes y preserva a sus devotos habitantes (1), cuando en la misma línea aparecen a mayor altura las ruinas del castillo de Marcuello. El que recuerda de cuanta importancia era desde el siglo XI aquel puesto avanzado, levantado por Sancho Ramírez al mismo tiempo que los de Loarre y Alquézar, no mirará sin respeto el único ángulo que resta en pie de la cuadrada torre arruinada en 1808, no me-

nos que las formas bizantinas de la capilla adjunta y de la próxima ermita; y al tender los ojos por la inmensa llanura sobre la que avanza cual promontorio, y cuyos bajos montecillos encrespados en el primer término a manera de olas se convierten gradualmente a lo lejos en superficies más tersas y azuladas, compréndese el brío de los cristianos montañeses a vista de los indefensos llanos, y el terror de la morisma a vista de la amenazadora frontera.

Dos antiguas e importantes villas, Ayerbe y Loarre, guardan la entrada de los montes y sirven de mojón para dividirlos de la tierra baja. Ayerbe ostenta sus dos espaciosas plazas, su aislada torre de las horas y la bizantina de su derruida parroquia; sobre el cerro, a cuyo pie se extiende en semicírculo, quedan dos ermitas bizantinas y vestigios de un redondo torreón; y el palacio de sus marqueses y señores con los restos góticos de las ventanas, con los indicios del foso que le circuía, y con las almenadas torres que lo flanquean, recuerda un alcázar feudal en su más reciente tipo, acomodado ya en su patio interior al gusto del siglo XVI. Loarre, menos envanecida con sus glorias y etimología romana (1) que con la posesión del cuerpo de San Demetrio su amado protector (2), levanta al cielo

(1) Dos Calagurris menciona Plinio existentes en su época, una de ciudadanos romanos con el sobrenombre de Nássica, otra de pueblos *estirpendarios* con el de Fibularia. Los anticuarios convienen en que la una es Calahorra sita en la Vasconia, y la otra en el territorio de los Ilergetes es Loarre, cuya etimología deriva al parecer de Calagurris. Pero cuál de las dos sea la población de ciudadanos romanos, es decir, la más esclarecida, controviértese largamente, decidiendo la cuestión las aficiones personales de cada cual o las aventuradas conjeturas a falta de prueba alguna terminante.

(2) Entre los mártires del nombre de Demetrio el más célebre es el procónsul de Grecia bajo el imperio de Maximiano, alanceado por orden de éste en el calabozo. Habiendo su amigo Néstor, en nombre del Dios de Demetrio, vencido en el circo a un vándalo agigantado llamado Lieo, favorito del emperador, revolió Maximiano su saña contra

(1) Véase al P. Faci en su tan curiosa como poco crítica obra titulada *Reino de Cristo*, o historia de las imágenes milagrosas del Salvador y de la Virgen en la provincia de Aragón.

el campanario de su iglesia, cuyas numerosas y bien combinadas agujas son creaciones póstumas, o más bien felices imitaciones del estilo gótico. Perdidas de vista las montañas, hay que dar tregua por largo espacio a los encantos del arte y de la naturaleza: ya no le resta al viajero más que tenderse en el fondo de su incómodo carruaje; y sin levantar la cabeza más que para saludar a dos horas de Ayerbe el triangular castillo de Artasona fortalecido a cada ángulo por redondos torreones (1), y para atravesar en barca el ya caudaloso Gállego junto a Zuera, villa célebre por sus agitadas cortes en el reinado de Pedro III y vendida por Pedro IV a Zaragoza, surcará durante más de diez y siete horas aquellas increíbles llanuras sin árbol ni caserío, que tienen del mar la monotonía y no la hermosura, hasta que presienta muy de antemano la proximidad de la corte aragonesa por las frondosas alamedas y por los altísimos minaretes que asoman al horizonte.

Si la carestía absoluta de nuevas impresiones le lleva entonces a recogerse dentro de sí y a alimentarse de las que se le agolparon antes en sobrado número para gozarlas y exprimir las debidamente, una predominará sobre todas, pintándose en su fantasía con los mágicos colores de la visión, con las flotantes y aéreas formas de los sueños. Encima de Loarre vió un monte coronado por una de esas tajadas moles parecidas a una fortaleza: trepó la áspera pendiente, y la peña, como si se abriera por encanto, le ofreció de repente un castillo más embelesador que los fabricados por obra de los genios.

La naturaleza desafiaba los siglos desde lo alto de su inmóvil pedestal; los puntiagudos peñascos eran la diadema de su calva frente y las almenas de su no domada independencia. Vino el arte, y le dijo: "yo te adornaré y te fortaleceré"; y se incrustó, digámoslo así, en la roca, y creció cual yedra asido a ella, y la domesticó como a fiero corcel encaramándosele encima; y de las peñas, unas terraplenó, otras encerró en la oscuridad, otras hizo servir de humilde estribo a su obra; y al pedernal contrapuso no menos fuertes sillares, a las rústicas hendiduras elegantes ventanas, a los angulares picos almenados torreones.

Cómo y en qué tiempos principió esta lucha, lo ignoramos: acaso el celta plantó allí sus ciclópeas atalayas y sus rudos mausoleos, o el roma-

no su castillo para defensa de la Calagurris Ilergete; acaso el árabe heredó del godó la torre donde, según una tradición de todo punto inverosímil, castigó la perfidia que le había valido un imperio, y entregó al conde D. Julián a los remordimientos y a la desesperación en la soledad de aquel encierro. De estas dominaciones no queda más rastro en el territorio que algunas monedas para el anticuario, y para el pueblo maravillosas consejas de riquezas enormes y de reyes moros allí sepultados: pero el artista no ve en la homogénea fábrica actual (1) sino el bizantino alcázar de Sancho Ramírez, construido después de 1070, año de la toma de Loarre, y destinado a monasterio al par que a mansión real, conforme la costumbre del piadoso monarca. Por esto sobre los macizos y belicosos muros resalta el ábside sacerdotal sostenido por altísimas columnitas, y dividido horizontalmente por cornisas de tablero; por esto sus dos filas de semicirculares ventanas con cilíndricas molduras y labrados capiteles brillan entre los variados ajimeces y las numerosas aspilleras irregularmente distribuidas; por esto entre las cuadradas torres de los ángulos y la altísima del homenaje se eleva la ochavada cúpula, cual ministro del Eterno entre guerreros, sea para animarles al combate por la fe, sea para imponer tregua a sus intestinas luchas.

Una cerca de desmoronados torreones, redondos en su mayor parte, rodea el castillo y la cúspide del monte a manera de collar de engarzados camafeos, descendiendo amorosamente hacia el lado de la subida como sobre el pecho de una virgen. Dos de ellos guardan la entrada del recinto; y otro cuadrado por fuera y octógono en su interior permanece aislado frente a la puerta, al pie del ábside gigantesco que, abarcando tres capillas sobrepuestas una a otra, tiene por aquel lado la elevación de una catedral. Un ventanillo de dos arcos en herradura y un relieve con toscas figuras son el único adorno de la puerta; encima se ha anidado una mezquina construcción reciente, que en el interior ejerció aún mayores estragos, truncando a la altura de las columnas el grandioso arco de la escalera. De él no quedan patentes sino los hermosos capiteles de sus dos columnas y la gastada lápida de Tulgas muerto en 1096 (2); pero ocultas y desfiguradas por los

los dos amigos inmolándolos a entrambos. El cuerpo de Demetrio fué objeto de entusiasta culto en Oriente; y sin saber cómo, lo hallamos trasladado a la villa de Loarre antes del siglo XIV, ignorándose si vino de Italia o Francia, o si traído a España en tiempo de los godos, fué salvado como tantas otras reliquias en las montañas de Jaca, y regalado luego por Sancho Ramírez a la iglesia de San Pedro de Loarre. La tradición y las lecciones de los breviarios más antiguos afirman que el mártir de Loarre no es otro que el santo procónsul.

(1) La única noticia histórica que tenemos de este castillo, cuya construcción no presenta grande antigüedad, es el sitio que sufrió en 1470 durante los bandos de su señor don Juan de Gurrea con D. Lope de Gurrea y los Urries. Los franceses arruinaron últimamente parte de su interior, no dejando sino un patio con columnas y una cisterna.

(1) Blancas pretende haber reconocido en este castillo muchos vestigios romanos, y a su opinión se inclina el P. Ramón de Huesca suponiendo que las obras no son todas de una mano ni de un tiempo, y que "se pueden distinguir las que presentan en su sencillez y elegancia el gusto de la arquitectura romana, de las añadidas por D. Sancho Ramírez a fines del siglo XI que están al estilo gótico". La falta de conocimiento del género bizantino, único que reina en aquella construcción, pudo inducir semejante error a escritores por otra parte tan ilustrados.

(2) Léese en ella esta inscripción: *In Dei nomine. Hic requiescit famulus Dei Tulgas qui obiit pridie Kals. Decembris in era MCXXXIII* (1096) *Qui legerit istas literas oret pacem...* Y en la línea de abajo parece decir: *fecit in... Esemina*. Ignoramos si el nombre godó de Tulgas es el de algún barón allí fenecido, o de algún piadoso sacerdote o tal vez canónigo reglar de los que por algún tiempo hubo establecidos en el castillo.

trechos por recuestos. El sendero trepa zigzagueante por el bosque y nos lleva al ameno lugar denominado "La Trapa" (1.715 metros y 6'50 horas).

El cuerpo de la montaña, su contextura, podemos considerar dividido en dos: uno, la parte recorrida hasta aquí, en que termina el bosque, y el otro, la de la montaña pelada o

"La Collarada", destacada del núcleo central de la cordillera, ocupa un lugar estratégico verdaderamente privilegiado, y que es de recomendar a todo montañista pirenaico. Desde su cima podremos estudiar y reconocer, como sobre el más grandioso mapa en relieve extendido en nuestra mesa, todas y cada una de las principales cimas que marcan el curso del Pirineo en esta importante zona: del Añelarra al Bisaurin, hasta la brava cuña del Midi d'Ossau, y desde Balaitus a Pondiellos, Vignemale y Monte Perdido.

El viento frío fuerza a alejarse de tan incomparable mirador. Desciendo de la cima (11'45 horas) por el Sureste, siguiendo la cresta en busca de la collada o portilla que permite el descenso al *ibón*.

Mientras bajamos refiéreme mi amigo el pastor, señalando a otra Peña o pico cónico que se alza al Sur de la cima que acabamos de dejar y separada por ancha hoya:

— Esa es la Peña Menor de "La Collarada", y ésta es Peña Mayor; y la collada al pie de Peña Menor es "La Collarada" ("Collada Dorada"), que es paso para el Valle de Tena.

— ¿...?

— Hace muchos años... el padre de mi abuelo trabajó aquí también. Aun pueden hallarse restos de ex-

cavaciones y otras muestras de actividades mineras.

Y por las circunstancias del hallazgo del precioso y preciado metal, el lugar de la explotación fué desde remotos tiempos conocido por "La Collarada" o "Collada Dorada", que, por extensión, se aplicó a toda la montaña.

Llegados al boquete de "El Portón" (12'30 horas) despí-

vertiente superior. Y el punto de unión de las dos es el citado "Collado de La Trapa", que por su especial situación y contar con excelentes manantiales, pudiera indicarse para una posible instalación de un albergue.

Sobre este lugar se alza una barrera rocosa que presenta un canalizo — "Paso de Achar" — por el que trepo haciendo un amago de escalada; de esta suerte se evita el rodeo del camino, que va por la izquierda salvando las rocas. A las siete y cuarto abordamos la cabaña de "El Cubilar" (2.100 metros próximamente). Mi "aneroide" deja de funcionar.

Hasta la nueve no vuelvo a ponerme en marcha; mi cicerone y acompañante, Eugenio Pérez, ha debido atender primero tanto al gobierno de su grey pastoril como al de su estómago.

Desde aquí, la cima a la vista, la ascensión no ofrece dificultad alguna; no obstante, mi acompañante cumplirá el muy interesante papel de nomenclátor toponímico.

El itinerario a seguir es claro: primero dirigirse a "Los Campanales", a cuyo pie se halla la "Fuente de las Saleras" (2.540 metros), y luego, cruzando la pedrera hacia la derecha, vuélvese a la roca culminante para buscar en su lado izquierdo un empinado canalizo que sale a la cresta, cerca de la cima. A las once culminamos la cima de "La Collarada" (2.883 m.).

El celaj es de nubes flotantes, y el fondo del horizonte de regular visibilidad; sin embargo, la vista hacia el Norte y Este de la gran cordillera pirenaica me sorprende grandemente, como sorprende e impresiona el "a pico" vertiginoso que a nuestros pies se abre, y en cuyo fondo luce un *ibón* cual preciada esmeralda guardada en el seno del áspero mullar del "Circo de Yp".



Peña «La Collarada».—Vista, desde Los Saleras, del itinerario de ascensión. (Foto Sapeña)

Palas Balaitus Cambalés Gran Facha Pico del Infierno Algas y Arrolas Vignemale



Panorámica al Este de «La Collarada».—En el primer término, la pala de Yp. (Foto Sapeña)

dome de mi acompañante y desciendo por la gran pedrera hasta el "Ibón de Yp" (12'55 horas) — 2.119 metros —; continúo por la orilla derecha hacia su desagüe y sigo al torrente hasta la proximidad en que se produce una profunda depresión del terreno, que da origen a la consiguiente vaguada. Hermosos manantiales (1'45 horas y 2'15 horas).

De aquí no hemos de bajar al barranco, sino cruzar a la orilla izquierda y seguir la terraza que lo domina. Más adelante aparece perfectamente marcada la senda que baja al mismo pueblo de Canfranc (1.040 metros). Son las cuatro de la tarde.

De Canfranc a Villanúa cinco kilómetros de carretera para volver en busca de "la burra".

RESUMEN DE ITINERARIO Y HORARIO. — Ascensión de Villanúa: Cuatro horas y un cuarto (2'15 horas al Cubilar, y 2 horas a la cima).

Descenso a Canfranc: 3'35 horas (1'10 horas al "Ibón de Yp", y 2'15 horas a Canfranc).

ANGEL DE SOPEÑA Y ORUETA,
(Del "Club Deportivo" de Bilbao)

Recogemos la bien intencionada indicación que nos hace D. Angel de Sopeña y Orueta, pudiendo asegurarle que cuando vuelva o envíe amigos a Villanúa, podrán contar con un hospedaje sencillo y limpio además de una alimentación sana y abundante, ya que nos ocupamos con interés de que así suceda para el buen nombre de tan simpática localidad aragonesa y en nuestro deseo de fomentar el turismo en todos sus aspectos. — S. I. P. A.

Julio 1931.

Las Jornadas Pedagógicas

DESDE el día 18 al 23 de diciembre último se han celebrado en Zaragoza las "Jornadas Pedagógicas", asamblea de vital importancia para los fines educativos de la enseñanza.

La sesión inaugural

Se celebró en el Teatro Principal la solemne sesión inaugural de las Jornadas Pedagógicas.

El número de congresistas asciende a 1.122, que con otras muchas personas relacionadas con la enseñanza, llenaron por completo nuestro coliseo municipal, que se hallaba adornado con plantas y flores.

El acto fué presidido por el director general de Estadística D. Honorato de Castro, que ostentaba la representación del ministro de Instrucción y a quien acompañaban en la presidencia el rector de esta Universidad, los presidentes de la Diputación y de la Audencia y representaciones de las autoridades civiles, militares y eclesiásticas.

El rector, D. Paulino Savirón, pronunció un interesante discurso, y el señor Castro declaró, en nombre del Gobierno, abiertas las Jornadas Pedagógicas.

Terminado el acto inaugural, que resultó brillantísimo, los periodistas se trasladaron a la Facultad a oír al profesor de la Universidad Central, señor Castro, el cual les habló de los movimientos aparentes y reales de los astros y de los procedimientos para hallar las distancias estelares, resultando una conferencia tan amena como interesante.

A la una y media, se abrió la Exposición de material pedagógico y realizaciones escolares, instalada en la Diputación, en la cual, autoridades y demás asistentes admiraron los objetos y obras presentados.

Aplauso merecen sus organizadores, las casas editoriales que han asistido y la labor de los maestros, no sólo por la calidad de los trabajos presentados, sino muy principalmente por las orientaciones marcadas.

A las seis de la tarde, el profesor de esta Universidad, señor Muniesa, exhibió algunas películas culturales en el salón de actos de dicha Facultad, que gustaron mucho, tributándole al final numerosos aplausos.

Terminó el primer día de las Jornadas con la gran función de gala en el Teatro Principal, en honor de las autoridades y periodistas.

El señor Morano estuvo como nunca en su "Alcalde de Zalamea", por lo que recibió infinidad de aplausos. Seguidamente la rondalla "Goya", dirigida por el señor Sánchez Candial, dió un selecto concierto y festival de Jota, recibiendo maestro y artistas numerosos aplausos.

El segundo día, a las nueve de la mañana, divididos en dos grupos los periodistas y acompañados por miembros de la Comisión organizadora, han realizado visitas al Museo Provincial, acompañados de los profesores de la Escuela de Artes y Oficios los hermanos Albareda.

Después visitaron la Facultad de Medicina y Museos de Zoología y Geología.

A las once de la mañana, en el salón de actos de la misma Facultad, D. Rogelio Francés, profesor de la Normal de Maestros de esta ciudad, disertó sobre el siguiente tema: "Algunas orientaciones para la enseñanza de la Historia en la Escuela".

La segunda conferencia estuvo a cargo de D. Francisco del Olmo Barrios, encargado del Laboratorio Psicotécnico de Zaragoza. Su tema fué "Preorientación profesional".

Reanudados los actos de estas Jornadas a las cuatro de la tarde, doña María Soriano, directora de la Escuela Central de Anormales de Madrid, disertó sobre el tema "El histerismo en la escuela".

A las seis y media, intervino el señor Sánchez Sarto, director de la Sección Pedagógica de la Editorial Labor, sobre "Iniciación al estudio en la Metodología del Dibujo". Interesante conferencia que los señores maestros acogieron con demostraciones de simpatía y aplausos.

Fué el epílogo del día la lectura por el señor inspector jefe de un telegrama recibido de D. Marcelino Domingo, manifestando su sentimiento por no poder asistir y sus deseos de que la labor de las Jornadas sean provechosas.

Durante los días 20 y 21, continuaron las visitas a museos y edificios públicos y se dieron interesantes conferencias sobre temas pedagógicos por los señores D. José Gaos, catedrático de la Universidad; D. José Herrero, inspector de Primera enseñanza; D. José Camón Aznar, profesor de la Universidad de Salamanca; D. Santiago Pi y Suñer, catedrático de Medicina; D. Mariano Usón, profesor de esta Universidad; D. Gumersindo Sánchez Guisande, catedrático y decano de Medicina.

El penúltimo día de las Jornadas Pedagógicas dió su anunciada conferencia el culto catedrático, Vicepresidente del Instituto Nacional, D. Inocencio Jiménez Vicente, disertando con gran competencia acerca del tema "Sobre delincuencia infantil".

Por la tarde tuvieron lugar dos interesantes conferencias a cargo de doña Elisa López Velasco, maestra de Madrid, y de D. Virgilio Hueso, que estuvieron muy concurridas.

Los demás actos de la jornada resultaron muy interesantes y también estuvieron muy concurridos.

La sesión de clausura se celebró en el Teatro Principal.

El teatro aparecía totalmente ocupados butacas y palcos por los periodistas.

En el escenario se situaron las autoridades locales y personalidades relevantes de la enseñanza en todos sus grados, presididas por el Director general de Primera enseñanza llegado de Madrid con este objeto.

El Secretario general de las Jornadas leyó el acta del Jurado que ha calificado los trabajos presentados al certamen literario y pedagógico, para la adjudicación de los premios concedidos.

El Presidente de la Asociación de Maestros de Zaragoza-Sos, que es la entidad que organizó las Jornadas, pronunció un elocuente discurso para dar cuenta del resultado de las

mismas y para dar las gracias a cuantos en ellas han tomado parte. Saludó al director general, al que elogió cumplidamente por sus trabajos para mejorar la enseñanza y elevar el nivel del Magisterio.

D. Manuel Barberán tuvo frases de cálido entusiasmo para la labor que se realiza desde el ministerio de Instrucción y rogó al director general que llevase al ministro el homenaje y la adhesión del magisterio del Rectorado.

El señor Rector pronunció unas breves pero elocuentes palabras para hacer resaltar la importancia de los actos realizados estos días en Zaragoza, presentándolos como una consecuencia del fenómeno que se da en todas las revoluciones, que provocan una reacción en sentido cultural.

El Director general pronunció un discurso exponiendo la labor realizada por la República y la que se propone realizar.

Defendió la labor realizada que está despoesada de todo sectarismo, ya que nadie puede demostrar un ataque a las creencias religiosas de ningún ciudadano.

Se ocupó de la labor de selección que realiza el Gobierno para nombrar maestros y de la formación de los futuros y a los que ya están en el escalafón, de los que dice que ingresaron en un simulacro de oposición, les pide únicamente lealtad para cumplir sus deberes con el Estado.

Recomienda el máximo respeto a la conciencia del niño, que debe estar desprovisto de toda clase de preocupaciones, siendo siempre niño.

Se ocupó del Estatuto de la Enseñanza y de las bases para una ley de la primera y de la segunda enseñanza que deben estar enlazadas.

A la una y media se celebró un banquete muy bien servido, en el Gran Hotel, en honor de las autoridades y de los periodistas, al que asistió el Director general, rector, vicedirector, directores de la Normal y del Instituto, autoridades locales y buen número de periodistas.

A los postres el señor Barberán, presidente de la Asociación organizadora, ofreció el agasajo al señor Llopi, diciendo que no podía emocionarse ante el espectáculo del banquete, ya que le habían robado el corazón el elocuente discurso del Director general y la belleza de las maestras.

Con frases de sinceridad, ya que en esta tierra o no se dice nada o se dice la verdad, según dijo, rogó al señor Llopi nuevamente que llevase a Madrid la adhesión de los maestros del Rectorado, anunciando que se ponían telegramas en este sentido.

El acto transcurrió en un ambiente de cordialidad y sano compañerismo.

* * *

Terminamos esta somera reseña publicando el resultado

del Certamen Pedagógico-Societario organizado con motivo de las Jornadas Pedagógicas:

En el trabajo "Condiciones que deben reunir los edificios o escuelas en los pueblos de Aragón", premio al lema "Jardín botánico escolar". Autor, D. Antonio Sanz, de las escuelas de Madrid.

Al tema "Sobre rítmica y plástica", premio al lema "Qui non cogiat non dubitat". Autor, D. Acisclo Horta, maestro de Santa Marta.

Al tema "El maestro como primer educador del ciudadano para sus deberes militares", premio al lema "Ama a tu Patria". Autor, D. Alejandro Caballero.

Al tema del señor Arzobispo, "San José de Calasanz, pedagogo antes que Pestalozzi", premio al lema "A. M. D. G.". Autor, D. Eusebio Quintana Rada, maestro de Buñuel (Navarra). Accésit, al lema "Haz bien y no mires a quién", de doña Concepción Fernández.

Al tema "Significación de Luis Vives en la Pedagogía española", premio dividido en dos partes, a los lemas "Introductio ad sapientiam" y "Valencia patria de literatos y artistas".

Al tema "Relación que debe haber entre la Escuela y el Instituto", premio al lema "Ex ducere magister", de don Eusebio Sarasa, Maestro de Utebo.

Al tema "La educación desde el punto de vista social", premio al lema "Semos gigantes y cabezudos", de don Francisco Basús.

Al tema de la Inspección, "La institución predilecta del maestro; su desarrollo y resultados prácticos", premio al lema "Surgite eamus". Autor, D. Eusebio Quintana Rada, maestro de Buñuel. Accésit, a D. Eusebio Sarasa.

Al tema "Las Bellas Artes y la Pedagogía", premio al lema "Cervantes".

Al tema "Cómo debe enseñarse la Agricultura en las escuelas", premio al lema "Nosa Schola sevitae discemus". Accésit, al lema "De una nuez chica nace un gran árbol".

Al tema "Los métodos de la escuela de trabajo en la escuela primaria", premio al lema "Busca tu senda", de don Enrique Muñoz.

Al tema de *El Noticiero* "Influencia de la Prensa en la educación de la infancia", premio al lema "Urbi et Orbi". Autor, D. Eusebio Quintana Rada, maestro de Buñuel.

Al tema "El teatro y su literatura como enseñanza moral de la escuela", premio al lema "Aristófanes", de D. Jorge Sánchez Candial.

Al tema "Orientaciones para formar la casa del maestro en Zaragoza", premio al lema "Mutatis, Mutandi", de don Acisclo Horta.

A. H.

P i e d r a s d e A r a g ó n

El castillo de Borja

ENTRE los numerosos problemas a solucionar que integran la realidad de la vida actual española, figuran, con caracteres señalados, los de la investigación y excavación. Ambos se hallan completamente inéditos, a pesar de residir en ellos la base cierta de nuestra historia. La investigación de la riqueza documental, profusamente diseminada en multitud de archivos, de fondos apenas explorados, que esperan la atención e inquietud de quienes aspiren a conocer y dar a luz las modalidades reales, por las que discurriera el pasado de España. La excavación, como ayuda y ratificación de aquella, y también como esclarecimiento de ese largo período que se extiende desde los tiempos de la antigüedad hasta la alta Edad Media, en los que las piedras son los únicos aunque tangibles documentos en que puedan leerse con fidelidad las auténticas manifestaciones de la vida que fué.

Doquiera que vayamos por España, obtendremos enseguida datos concretos que aseguren la necesidad de excavar. De nuestras constantes peregrinaciones hemos sacado la

convicción, trocada en ocasiones por positivas realidades, de que nuestro suelo posee una cantidad maravillosa de ricos veneros arqueológicos que, acaso, una vez descubiertos y estudiados, cambiarán de modo completo los conceptos admitidos y derrocarán al a veces artificioso edificio de la historia patria, cimentado especialmente en el oscuro período que citamos, sobre premisas y suposiciones no contrastadas que corren por las constantes de las investigaciones y trabajos de otros pueblos afines al nuestro que tienen ya ultimada la reconstrucción de sus antecedentes históricos.

Una muestra patente de estas afirmaciones reside en el castillo de Borja, base, según después indicaremos, de un completo sistema de comunicaciones del *Cursus* latino y, a nuestro juicio, uno de los más originales testimonios que nos quedan de las fortificaciones antiguas.

Cuando hace unos años practicábamos excavaciones en la meseta superior del castillo, prematuramente interrumpidas, quedamos sorprendidos por la multitud de caracteres

VISTA MERIDIONAL DE LA CIUDAD DE BORJA



1. La Concepcion.
2. Convento de Capuchinos
3. Puerta de Zaragoza
4. S.^{ta} Maria.
5. S.^{ta} Agustin.
6. Casa de la Ciudad
7. S.^{ta} Bartolome
8. La Torre



9. La Misericordia.
10. El Calvario
11. El Castillo
12. S.^{ta} Clara
13. S.^{ta} Miguel
14. Convento de Dominicos.
15. Convento de S.^{ta} Francisco.
16. La Abadia

extraños que predominaban en la obra. Esas excavaciones tendían a comprobar nuestros estudios documentales dentro de un marco puramente local, cual era el de aclarar el enigma que encierra esa fortaleza, cuya importancia, a lo largo de toda la Edad Media, aparecía en manifiesto contraste con su actual estructura. Y, pues, la ciudad se resentía y resiente de un ambiente eminentemente árabe, tratábamos de buscar la relación de uno y otra guiándonos por las normas de la arquitectura militar correspondiente a la época.

Las fuentes documentales hablan de este castillo concediéndole un extremado valor en relación con su situación geográfica. Extremadura de Aragón, en una posición que respondía, tanto en profundidad como en acceso, a las conveniencias estratégicas a la sazón imperantes, era una llave poderosa del Somontano del Moncayo que resguardaba y batía al mismo tiempo la doble frontera navarro-castellana. De ahí sus vicisitudes y las codicias que su posesión despertó, que obligaron a concederle siempre especial atención.

La historia de Borja en el período medieval, fehacientemente conocida, se resume en estos principales hechos: Residencia y cabeza de un emirato musulmán de los Beni-Casi, de donde procediera el legendario Muza, vencido en Abelda. Objetivo, según la Crónica Roderici, *inito itaque consilio, contra Castrum Borge cum gentis sua statim ire cepit*, de unas correrías del Cid que, desde Alfaro y Morella, emprenden sendas incursiones para expugnarla. Asaltada por el Batallador, como antemural y gola a la vez, de Tudela y Zaragoza, con cuyas conquistas sucumbiera el poderío agareno aragonés, y dada en feudo a su familiar de Atarés, en quien a la rota de Fraga, recaerán las miradas de los dos reinos para sucederle. Objetivo, también inmediato, de las guerras de los dos Pedros, en las que soportará un doble saqueo por las huestes castellanas. Prenda, en fin, de garantía en la intervención de Du Guesclin, que llevará a presenciar los curiosos arduos del Rey malo de Navarra y rehén o gaje constante de cuantos tratados y arbitrajes se firmaran por los reinos fronterizos, el castillo de Borja jugará un eminente papel que señalará su estimación y obligará a que, salvo la accidentada donación al Condestable francés y otras pasajeras concesiones, pertenezca siempre a la corona.

Tales antecedentes hacen pensar en una perfecta fortificación medieval, dotada de los naturales accesorios defensivos, y de ellos provienen las discusiones a que el castillo ha dado lugar por la divergencia latente entre dichos argumentos y su estado actual, que hace creer más bien en una formación natural que en una edificación debida a manos de hombre. La idea del castillo antiguo, con sus recintos almenados, torres de flanqueamiento, fosos que impidan los aproches y el altivo *homenaje* que sintentiza y resume su fuerza, nos inclina a dudar de la eficiencia militar de éste. Dudas gráficamente expresadas en el grabado de Palomino, cuya reproducción se ofrece a los lectores, quien conociendo la importancia de esta fortaleza, no vaciló, al dibujar de memoria, en presentarla como un poderoso y torreado baluarte, en armonía con las reglas establecidas para los montamentos castrenses.

Sin embargo, esa eficiencia fué real y acaso superior a la de las construcciones similares y a ella debe atribuirse el continuo respeto que inspiró. Es que el castillo de Borja, dominado por su propio emplazamiento, alzado sobre enhiesto peñasal que, como Peñafiel, forma una prolongada crestería, sin posible ni ulterior desarrollo, fué desde su principio un robusto *Castellum* romano, que por la recia de sus paramentos, el volumen y amplitud de su masa y las condiciones del terreno en que se asienta, no consintió jamás ninguna modificación, sustentando íntegramente la forma y traza inicial dadas por sus primeros edificadores.

En nuestros *Ensayos de reconstrucción histórica* hemos publicado unos dibujos, de los que aquí se reproducen algunos que, inspirados fielmente en los vestigios subsistentes, pretenden interpretar las diversas fases o transformaciones de las fortificaciones de Borja. Pero se observará que mientras los recintos inferiores presentan las modalidades peculiares a cada edad, el castillo mantiene intactos su aspecto y planta original, alterados tan sólo por la adición de unos torreones macizos, simulados por los árabes, y una red de comunicaciones subterráneas abiertas para facilitar los abastecimientos y salidas.

El castillo se descompone en dos partes: el *Cinto* y la for-

aleza propiamente dicha. Ambas constituyen una fuerte posición romana, base de protección y de apoyo de un sistema del *Cursus* que, desprendiéndose en Mallén de la *Vía Citerior* y remontando el valle del Huecha, conducía a las explotaciones mineras del Moncayo, internándose después hacia Calahorra y Numancia. El *Cinto* es la *Civitas* latina, auténtica, inmutable, refugiada en sus rebajados y bien conservados bastiones sobre los que las edades posteriores levantaron ligeros edificios que le prestan inimitable sabor. La fortaleza, encumbrada sobre el poblado, cual ideal Acrópolis, obra a modo de gigantesca atalaya que otea toda la comarca, vigilando las cercanías y el movimiento o tráfico de las vías.

Los materiales de construcción demuestran claramente su origen. Montón informe de tosca y pesada mampostería, acusa en sus dimensiones un sentido casi geométrico de la proporción y una masa que imponía e impone por su grandeza. Su aspecto es el de un enorme conglomerado de esa compacta argamasa resistente a todo desgaste, propia de las edificaciones ibéricas, revestido en sus frentes por un aparejo regular de sillares mayores, del que quedan unos trozos de lienzo clásicamente trabajados que recubría el edificio, formando un inmenso bloque rectangular, dividido en dos cuerpos, separados y unidos a la vez por estrecho camino cubierto en donde se abría la rampa de acceso flanqueada por una torre saliente que impedía los aproches y defendía la única entrada del recinto.

La existencia de dicho revestimiento, de capital interés



para nuestras aseveraciones, está demostrada no solamente en los citados lienzos y en el cerco murado del antiguo *Cinto*, cuyo basamento se aprecia totalmente a lo largo de la vertiente oriental de la colina, sino también en los documentos del archivo de la Colegiata, en los que Felipe II, al ordenar el traslado de la Capellanía real del castillo, por el estado ruinoso de la fortaleza, autorizaba para retirar piedras y efectos de la misma, que forman los cimientos de algunas construcciones religiosas, tales como el convento de la Concepción.

Entre estos restos, es frecuente encontrar unas bolas de piedra que, por su forma y volumen, responden a la tormentaria latina, adoptada hasta la invención de la artillería por la balística medieval. A ello puede obedecer las plantas regulares de las torres y plataformas superiores, como adecuado emplazamiento para las catapultas, onagros y otras máquinas pedreras que constituían los elementos defensivos de tal tiempo.

Al pie de la colina, cubriendo el frente occidental, se alza un pequeño castilleto, provisto asimismo de una larga cortina de sillar que acredita su procedencia y, tal vez, su destino como *Mansión del Cursus*, cuyas proporciones, planta y demás condiciones reúne. Es la torre del Pedernal, confiada desde la reconquista a una familia infanzona, de la que la tradición hace descender al linaje de los Borja. Colocada a modo de avanzada, en el camino de la posición con la que comunicaba por amplia mina soterrada, ha sido arrasada recientemente, sepultando en sus piedras páginas memorables del pasado de la ciudad.

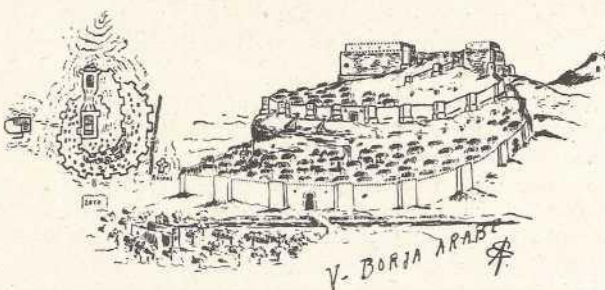
Al apoderarse los árabes de la antigua *Bursada*, extendieron su área, creando un nuevo cerco cuyas huellas militares se han perdido, si bien puede adivinarse con facilidad su recorrido. Como, más tarde, los sucesivos poseedores ampliarán considerablemente su recinto, levantando otra extensa muralla, que es la que Palomino, guiado por indi-



caciones orales o quizá por la presencia de sus restos, ha tratado de representar. Pero el castillo permanecerá siempre intacto y persistirá hasta nuestros días como un ejemplo valioso de aquel arte latino-militar que con Vegecio, Vitrubio y Philón de Bizancio supo inspirar y alimentar a la fortificación medieval hasta que los adelantos y progresos balísticos y las concepciones tácticas y estratégicas del Renacimiento impusieron el trazado poligonal.

Esa originalidad se manifiesta hasta en los procedimientos de su desmantelamiento. Aunque las guerras de la Sucesión y de la Independencia lo revivirán fugazmente, el castillo, como símbolo viviente y perdurable de la Historia nacional, verá ultimada su dilatada existencia al constituirse la unidad peninsular, que originará el abandono de las posiciones interiores. Las disposiciones y pragmáticas de los Reyes Católicos y, posteriormente, de Cisneros, regularizando y transformando la condición de las fortalezas señoriales, darán el golpe de gracia a muchas otras que, como la de Borja, fueron sólidos y leales baluartes de las libertades de los reinos. El siglo XVI lo halla sumamente arruinado y esas ruinas se acrecen con el aprovechamiento de sus materiales. nuevo y postrero servicio que el castillo rendirá a la ciudad por él creada, defendida y alentada con ardorosa pasión. Su hora será llegada. Mas para evitar los riesgos del arrasamiento, y precisamente por su extraña y poderosa estructura que impide el acostumbrado desgaje de aristas, contrafuertes y dinteles que asegura a fecha fija el derrumbamiento de un edificio, se procederá a la inversa, cegando herméticamente sus vanos, reforzando sus flancos con recios estribos y, continente de sus propios escombros, abatiendo sus cuerpos altos sobre el recinto interior. A esto obedecen las dificultades de la excavación y las causas de su actual fisonomía que tan singular impresión produce en quienes lo contemplan.

No obstante, esa impresión sube de punto para quien, sensible a las sugerencias del tiempo y de la Historia, sabe



comprender y penetrar en la evocación y misterio de estas piedras, irrecusable ejecutoria de nuestros antecedentes latinos y, por lo mismo, señalado y preciado recuerdo de los vencedores de Numancia, que aquí dejaron, para nuestra admiración, un ingente testimonio de su grandeza.

FEDERICO BORDEJÉ.

Ingreso del Dr. don Juan Moneva y Puyol

El sabio catedrático y eminente canonista doctor don Juan Moneva y Puyol, hizo su ingreso en esta docta Corporación leyendo un primoroso trabajo sobre "El tesoro artístico de la Iglesia".

Conocidas la sabiduría y competencia del nuevo académico, no ha de extrañarnos lo valioso de éste y ello complica sobremanera nuestra labor de informadores que seguramente no condensará las bellezas que contiene.

Con su elegancia de estilo, en el que las palabras presentan sutiles conceptos, de ironía unas, casticismos otras, y todas ellas ese tono elevado que sólo es patrimonio de los maestros, comenzó su interesantísima disertación, relatando las veces que ha sido propuesto para académico y dedicando un sentido recuerdo a D. Luis G. de Azara, marqués de Nibbiano, cuya vacante viene a ocupar el señor Moneva.

Después elogia al Cuerpo de académicos con quienes va a compartir sus tareas, y pasa a exponer los peligros que corre el tesoro artístico de la Iglesia, clasificando éste en tres grupos, según su importancia por la riqueza de su materia, por su arte y por su valor histórico.

Fija con singular precisión el concepto dominicano de la Iglesia en relación con las cosas sagradas, con abundantes textos de Derecho canónico, e incluye en estos tesoros los actos, oraciones y aun frases llenas de belleza que contiene la liturgia católica y de los cuales todos los católicos nos consideramos dueños, y abundando en estos conceptos de copropiedad pasa a formar proyectos ideales sobre su parroquia de Santa Engracia, haciendo una bella evocación del culto de los primeros cristianos en los arenales de la Huerva, y lamentando que dicha parroquia no haya podido conservar la misa de San Pedro de Antioquía, que por una suspicacia nos fué arrebatada en 1071.

Quisiera ver también el señor Moneva en ella, la soberbia portada de Morlanes, padre e hijo, sirviendo de retablo mayor con una única y existente imagen de Santa Engracia, sin Domiciano, ni pretorianos, ni el etíope que figura en el relieve actual.

Por el mismo camino lleva sus reformas ideales al templo máximo del Salvador, poniendo el retablo mayor bajo el cimborio, moviendo la sillería, trasladando el Santísimo Cristo a la puerta de la Pabestría, convertida en capilla y formando con el trascoro un claustro, con lo cual se ganaría de espacio disponible para los fieles y de liturgia.

Con un criterio más extremado expone su opinión sobre el templo del Pilar, francamente adverso a él.

Cree el señor Moneva — y en este sentido se ha manifestado varias veces — que en él no hay nada digno de estima, a excepción de la imagen y los frescos de Goya, y por lo tanto es partidario de su demolición, que debió de llevarse a cabo antes de las actuales obras. Culpa de ello, aunque en muy pequeña parte, a algunos señores canónigos, que con ello no han hecho más que seguir la opinión de una clase media, falta de gusto artístico, pero devota de una tradición.

Tiene también un cumplido y afectuoso elogio para el arquitecto director de las obras, D. Teodoro Ríos y Balaguer, por el buen criterio y ciencia que preside en ellas.

Deriva su discurso hacia los museos diocesanos, elogiando el de tapices inaugurado no ha mucho, y propone que se pongan en él otros objetos valiosos que guarda el Cabildo.

Habla de la necesidad de poner en condiciones los archivos que contiene inédita la Historia, no sabemos exactamente de dónde ni de quién, y para justificar la necesidad del conocimiento de estos documentos para escribir Historia, cita testimonios de Dormer, Ambrosio de Morales, Lupericio Leonardo, Fray Gerónimo San José, Ustárrroz y otros, todos en este sentido.

Está personalmente agradecido a los prelados, cabildos capitulares y párrocos, de quienes ha solicitado acceso en

los archivos, pero lamenta las malas condiciones que reúnen para el trabajo, y sobre todo la carencia de índices.

Cita la Ordenanza que dió la Nunciatura para la organización de éstos en 1920 y la escasa eficiencia de ésta, a pesar de lo sabiamente que se redactó.

Elogia algunos archivos eclesiásticos que, aunque en poco número, son modelo de organización.

De las bibliotecas hace parecidas consideraciones, lamentando que éstas carezcan de obras modernas, lo que impide el conocimiento de la ciencia actual.

Culpa de esta penuria científica más que al Clero, a la política concordatoria impuesta a la Iglesia por engaños de doble diplomacia y de peores intrigas.

Estudia las malas condiciones en que se debate el párroco rural para procurarse cultura, y preconiza como remedio para que sus feligreses salgan de este atraso, que alcanza a lo religioso, la lectura cariñosamente difundida, por medio de boletines y bibliotecas, fijas y circulantes.

Se lamenta de la poca comunicación que ha habido entre Seminarios y Universidades.

Terminó su amena disertación tratando de la situación actual y el porvenir de la Iglesia española, y de ella copiamos algunos párrafos:

"Ya la Iglesia es libre; seriamente lo digo; la Iglesia fué libre cuando Pedro y Pablo estaban presos y aun cuando los mataron; hubiera peligrado mucho su libertad, hubieran sido precisos milagros para conservarla, si Pedro y Pablo hubieran aceptado convites de Nerón y se hubieran dejado decorar por él con los honores de flamines".

"La Iglesia en que vivimos es ahora más libre que antes; dispone otrosí de una fuerza nueva, que es el pueblo católico despierto, convencido de su obligación".

"Pero precisa que no falle cada punto del programa; la Santa Iglesia precisa hacer todo de lo que aun no existe; parte de esto es poner sus tesoros artísticos, históricos, científicos, en disposición de que sean aprovechados".

Después de exponer un vasto plan de organización y de las obligaciones de que como cristianos católicos contraemos, termina en esta forma:

"Así si un día, organizados y en actividad fructífera los Museos, los Archivos, las Bibliotecas de la Iglesia, sobreviniera una incautación o una devastación en nombre de la Ley o en hecho del pueblo, habríamos de dejar al Estado o al pueblo, fríamente, sin ira, sin queja, sin sarcasmo, el paso libre; los que se llevasen o destruyesen tesoros, documentos, libros, preciosos o sabios, no podrían llevarse nuestro espíritu, ni destruirlo, ni mutilarlo; y en él residen todas las Bellas Artes y sin él, Ciencias, Artes, Historia, Tesoros, serían miseria de cosas, inútiles al cristiano".

El público premió con abundantes y entusiastas aplausos el admirable trabajo del señor Moneva, y el señor presidente, D. Mariano de Pano, colocó la medalla al nuevo académico.

El cultísimo literato D. Mariano Baselga Ramírez, encargóse del discurso de contestación, haciendo una semblanza del nuevo compañero, con la finura, gracejo y estilo en él característicos, que hacen dolernos de que tan de tarde en tarde podamos saborear los sazonados frutos de su saber. Todos los detalles, anécdotas, sucedidos, fueron dibujando el retrato espiritual del señor Moneva, haciendo resaltar sus cualidades de hombre de estudio, lleno de ideas modernas, lector constante, maestro doctísimo en cánones, que en la cátedra sabe imprimir en sus alumnos más que el conocimiento de la asignatura, a pensar hondamente a través de la vida, y asimismo puso de relieve su cualidad de saber sacar de menudos detalles de la vida corriente, consecuencias universales, presentando lo que el vulgo toma por rarezas, como fruto de un espíritu selecto, profundamente reflexivo y poco dado a pensar con el intelecto ajeno.

Presentó las academias como reunión de temperamentos

escogidos, y por lo tanto de poco número, y señaló como causa primordial de los males actuales la materialización de la vida que todo lo invade, lamentando que la superficialidad de las gentes impida prestar la atención debida a espíritus tan cultivados como el del señor Moneva.

Hizo un acertado resumen del trabajo del nuevo compañero, haciendo resaltar sus cualidades de conocedor de los cánones en grado sumo y felicitó a la Academia por el ingreso del nuevo miembro, de cuya actuación cabe esperar los mejores resultados.

El trabajo del señor Baselga, que fué premiado con nutridos aplausos, lo dará a la imprenta la Academia, junta-

mente con el del señor Moneva, y así podrá apreciar, quien sienta deseos de ello, gran parte de las bellezas que contiene, no todas, porque algunas brotaron de los labios de su autor, maestro en el decir, y éstas no las reproducen los caracteres tipográficos.

Al nuevo académico — a quien cordialmente felicitamos — salieron a recibirlo los señores Sancho Ribera y Lasierra.

Al acto asistió la Academia en pleno y el presidente de la Diputación provincial, llenando la sala un numeroso y selecto público.

ALBAREDA HERMANOS.

En la Agrupación Artística Aragonesa

Conferencia de don Joaquín Albareda

NUESTRO distinguido colaborador y culto crítico de arte D. Joaquín Albareda, pronunció en el salón de actos de la Agrupación Artística su conferencia sobre el sugestivo tema titulado "Los monumentos conmemorativos de la ciudad".

El presidente de la sección literaria, D. Emilio Alfaro, pronunció breves palabras de elogio para el conferenciante por el tema elegido y que responde admirablemente al ambiente que se está formando en un gran sector de la opinión zaragozana, acentuándose en el mismo cada día más su amor a la ciudad.

Al presentar al orador — dijo — se excusaba de ensalzar y dar a conocer sus cualidades, puesto que sobradamente eran conocidos tanto el orador como su hermano D. José Albareda en esta Agrupación, por las constantes visitas a los monumentos de la ciudad y continuadas excursiones, en las que deferentemente y con el mayor cariño detallan maravillosamente los hechos históricos y trabajos de arte.

Comenzó su disertación el señor Albareda, siendo sus primeras palabras de salutación a los que le escuchaban y agradecimiento al amigo Alfaro por sus cariñosas palabras, con las que se ve — dijo — rinde culto a la amistad.

Antes de pasar a tratar de la conferencia se presentó él mismo al numeroso y selecto público que casi en total llenaba el amplio salón de la Agrupación, diciendo que aun cuando artística y periodísticamente figurar los dos hermanos, existiendo entre ellos un consorcio al igual que hacen los hermanos Quintero, se separaban en este momento, pero solo aparentemente, puesto que la preparación de la conferencia era obra de los dos hermanos.

Seguidamente comenzó su interesante conferencia sobre los monumentos conmemorativos de la ciudad, diciendo son páginas de la historia, y ya que los monumentos persisten en pie ante la despreocupación de unos y la ignorancia en la mayoría del por qué fueron erigidos — dijo — convenía hacer saber cómo se crearon aquéllos, haciendo un enjuiciado y bien documentado historial de los mismos, si bien la labor del crítico es sumamente enojosa, sobre todo cuando uno no puede prodigar los elogios.

Este, pues, era el principal motivo de su conferencia, deteniéndose en el estudio de aquellos monumentos que nos legaron las civilizaciones, pues aun cuando los orígenes de los monumentos se pierden en un principio, recordó a los moradores celtas que fueron los que empezaron a construir monumentos de tipos muy elementales, que existen por toda la superficie del planeta.

Extendióse en la explicación de los mismos, pasando a narrar los de Egipto, algo parecidos a los monumentos conmemorativos. Más tarde en Grecia fué un asombro el grado de civilización que alcanzó tanto en Bellas Artes como en

Filosofía, Letras, etc. Para conmemorar las victorias obtenidas en los juegos olímpicos alzaban un pedestal al vencedor. Citó varios monumentos, entre ellos la estatua de la Victoria de Samotracia, que aunque actualmente muy demolida, puede presentarse como uno de los mejores trozos de escultura griega.

En Roma, se erigían los arcos de triunfo como el de Tito y el de Constantino y las columnas conmemorativas como las dedicadas al emperador Trajano y al emperador Aurelio, siendo lo más interesante de estas columnas el fuste.

Refiriéndose a los monumentos zaragozanos, dijo existen en la actualidad en la vía pública unos 21, siendo el más antiguo muy interesante, y que se conserva en Casablanca, antes de pasar el Canal; es la célebre fuente de la llegada de aguas a Zaragoza por el Canal Imperial y que se debe a don Ramón Pignatelli, de quien hizo una muy detallada y somera biografía.

Siguió citando otros monumentos, cual el erigido a los innumerables mártires en la plaza de la Constitución, en el mismo lugar donde antes estaba emplazada la fuente de Neptuno; el de Lanuza, el Justicia de Aragón; el de los Sitios; el del Padre Boggiero; el de don Santiago Sas; el de la Exposición Hispano-Francesa; el de Ayuso; el de los hermanos Argensola; el del Batallador, y los bustos de don Mariano de Cavia, Joaquín Dicenta, Marcos Zapata, Eusebio Blasco, López Allué, doctor D. Félix Cerrada, Goya y Joaquín Costa.

También dedicó un fervoroso recuerdo al levantado a la memoria de los funcionarios municipales Yarza, Boente y Octavio de Toledo, vilmente asesinados en el cumplimiento de su deber.

Sin crítica de ninguna clase con respecto al valor artístico de todos ellos, expuso sobre los mismos acertadísimas observaciones. Indicó a su entender la condición que debe reunir todo monumento conmemorativo para cumplir los fines para que fué erigido: son perpetuar la memoria de la persona a quien se erige, justicia en el motivo, solidez en la obra, belleza en la realidad, claridad muy expresiva y exclusividad.

Terminó lamentándose de que la ciudad no tenga más monumentos conmemorativos con los que se perpetuarían las grandes figuras de fama universal y gestas que para orgullo de Aragón le sobran a Zaragoza, recomendando hay que ser justos y honrar la memoria de todos aquellos que nos dieron lugar a recordar las hazañas y hechos que sobresalen para el engrandecimiento de Aragón.

A su terminación fué objeto de múltiples felicitaciones.

El señor Fernández, presidente de la Agrupación, agradeció la asistencia de los concurrentes y tuvo cariñosas frases para el orador.



Mis hermanos

(Cuadros de Manuel Corrales)



Retrato al óleo

EN el salón de *Heraldo de Aragón* se celebró la exposición de pinturas del artista vasco Nicolás de Mugica.

Un par de docenas de cuadros al óleo, todos ellos evocadores del ambiente vasco, hondamente sentido por el artista que ingenuamente, y es su mayor atractivo, nos transmite la emoción sentida ante el espectáculo de la naturaleza. Paisajes, marinas, escenas populares tratadas sencillamente, sin alardes técnicos, más bien con la unción humilde del culto a *su rincón*. A pesar de esta despreocupación por los medios de expresión descúbrese en varios de los cuadros expuestos un mayor acierto en la representación, un énfasis que avalora la pintura como tal pintura, mayor facilidad, más ligereza en el trazo y justeza en el color. La nota predominante en la mayoría de los lienzos, a excepción del tríptico y algún otro, es el ambiente que envuelve sutilmente el asunto, el aire y la luz norteña tan bien captada por el artista.

A la puerta del salón un simpático rapazuelo vestido de miquelete entrega catálogos a los visitantes.

Manuel Corrales ha hecho la exhibición de sus últimas obras en el salón de *La Voz de Aragón*; de los óleos solamente tres continúan el sentido de las expuestas anteriormente en el Mercantil; los restantes marcan un cambio radical en el concepto y en la ejecución, un cambio de acuerdo con aquella cabeza de mujer que en la anterior exposición nos parecía un atisbo de nuevas sugerencias estéticas.

Nada más difícil que una definición y nada más difícil que una crítica, más difícil cuanto más amplia la base de conocimiento, cuanta más importancia se concede a los elementos que concurren a la producción de la obra de arte, cuanto más se aparta de los razonamientos simplistas.

De esta exposición, que quizás por la falta de publicidad ha sido menos visitada de lo que merecía, se han hecho varios y opuestos comentarios: "estos retratos son cuadros bien pintados; aquellos tres (por los que siguen el ritmo de sus anteriores obras) son deplorables". Otros, en cambio: "aquí sobran los retratos; aquellos tres cuadros son lo único moderno, lo único que vale la pena de verse"; y cada grupo sale después de una rápida ojeada convencido de que ya está dicho todo, ya está todo juzgado en última instancia.

Yo creo que el mismo valor tienen unas que otras pinturas; el autor, en *esos tres*, no ha pretendido obtener estructuras formales, ni realidades normales, ni coloraciones naturales, ni caracteres. En los retratos no ha querido realizar fantasías imaginativas, composiciones arbitrarias, y por eso he de admitir como perfectamente compatibles las dos tendencias; aun más, pareceme que es un lógico desdoblamiento de resultados, paralelo al desdoblamiento de intenciones y he de aceptarlo como un valor inapreciable, el de la sinceridad, tan raro ya, o tan escaso aún.

En el ambiente actual de arrivismo a poca costa, el que Corrales se decida a luchar por hacer algo más serio que un arte *editorial* tan al alcance de cualquiera que tenga como ideal estético y artístico la imitación servil de cualquier revista extranjera, es ya un mérito, y si además en la tentativa sale tan airoso como en los cuadros últimamente expuestos, es una esperanza de que por ese camino ha de llegar a tener una personalidad, que es a lo que debe aspirar todo artista. Para ello se necesita una decidida vocación y condiciones excepcionales.

Creemos que Corrales posee una y otras; perseverancia y estudio y al éxito; un éxito legítimo y duradero, no de temporada como las modas de señora.

ZEUXIS.

Notas bibliográficas

El Anuario Deportivo Acevedo

ROMÁN S. Acevedo ("Pepito Pedal"), periodista santanderino, acaba de editar el primer volumen de un interesante archivo documentado que recoge todas las manifestaciones deportivas mundiales vistas a través de España y enumera las pruebas clásicas en los diversos deportes que en España se practican, así como los "records" establecidos en distintas épocas.

Por lo que a Aragón afecta, el trabajo del "Anuario Acevedo" detalla con exactitud el desenvolvimiento del deporte en Aragón y en nuestras actividades van ligados los Clubs futbolísticos, motoristas, alpinistas y cuantos organismos funcionan en la región bajo titulación deportiva.

Es muy útil el "Anuario Acevedo", para archivo de los aficionados, que en todo momento pueden realizar consultas y documentarse debidamente acerca de la historia de los "records".

José María de Cossío prologa el primer volumen con unas atinadas líneas.

Felicitemos a Ramón S. Acevedo por la interesante obra dada a los deportistas españoles y le agradecemos el envío de un ejemplar que nos dedica. — N. H.

* * *

El Arte Románico en la Región Pirenaica, especialmente en Aragón.

Con legítima satisfacción de aragoneses y de artistas, contemplamos cómo se va perfilando con seguros trazos la historia del arte de Aragón, y en esta labor digna de todo elogio corresponde una buena parte al cultísimo historiador y arqueólogo D. Ricardo del Arco.

Con gran beneplácito por parte de todo amante de nuestra región acaba de publicar las interesantísimas conferencias que hace un año dió en la Academia de Ciencias sobre el sugestivo tema "El Arte románico en la Región Pirenaica, especialmente en Aragón".

A su tiempo se hizo el debido elogio de ellas, pero la circunstancia de verlas impresas nos permite el poder analizarlas con la atención que merecen.

Poco se había hecho hasta la fecha y de manera fragmentaria sobre el arte aragonés de por los siglos XI y XII y esta circunstancia avalora el concienzudo estudio del Sr. del Arco, aunque lo haya reducido este casi exclusivamente a la región pirenaica.

Para la completa inteligencia de este arte, ha creído oportuno, y muy cuerdamente, hablar del de Navarra y Cata-

luña, las regiones fronterizas que influyeran o fueron influidas por nuestros monumentos.

El número de monumentos estudiados asombra y pone de relieve el acierto del Sr. del Arco al concentrar su esfuerzo en una faceta tan importante de nuestro arte.

Minuciosamente señala sus características, estudiándolas bajo las influencias geográficas, geológicas, climatológicas, religiosas, sociales e históricas.

En las obras que ha sido posible ha fijado su cronología, punto este de verdadera trascendencia, ya que la antigüedad de algunos de ellos ha llevado al cultísimo hispanista y sabio profesor de Harvard Mr. Kingsley Porter a formular afirmaciones atrevidísimas, muy favorables para la importancia de nuestro arte románico. Este, a pesar de los estudios realizados, apenas puede afirmarse poco más de sus características que lo dicho por Lampérez en su "Historia de la Arquitectura Cristiana española".

Obedece ello, quizá, a causas algunas de las cuales indica el Sr. del Arco: las relaciones constantes con las regiones limítrofes de aquende y allende el Pirineo — estas últimas muy intensas — el trasiego de gentes de toda condición siguiendo la ruta hacia Compostela, las invasiones monásticas, con el predominio del arte cisterciense en el período transitivo, el predominio de Cataluña en el siglo XII y el influjo mahometano que latente en muchos casos, sale a la superficie en otros.

Todos estos factores dan un tono ecléctico que como apuntábamos más arriba hacen difícil señalar con claridad las características de nuestro románico.

De suma trascendencia consideramos el capítulo dedicado a caracteres e influencias de la escultura románica aragonesa y su importancia, donde se resumen, comentan y amplían algunas de las valiosas opiniones de Mr. Kingsley Porter sobre esta materia y se afirma la existencia de una escuela de arte románico (arquitectura, escultura, eboraria y miniatura) centrada en Jaca, al amparo de una corte muy culta y a favor del movimiento de peregrinaciones europeas al sepulcro del Apóstol Santiago, por la vía de Canfranc que pasaba por aquella ciudad.

Estudia el Sr. del Arco las construcciones civiles y militares y la multitud de antigüedades y objetos de culto que a pesar de las mudanzas de los tiempos, se conservan celosamente guardadas en las iglesias de la región pirenaica.

Todo lo anteriormente dicho, expuesto con la competencia a que nos tiene acostumbrados el Sr. del Arco, hace que el trabajo que nos ocupa tenga que ser consultado forzosamente por quien pretenda conocer el románico aragonés en la región pirenaica. — ALBAREDA HERMANOS.

Nuevos socios del Sindicato

1804	Flores Benedicto	Ciudad
1805	D. Conrado Obedé	Jaca
1806	D. ^a Pilar Bueno, Viuda de Aused.	»
1807	D. Mariano Betrán	»
1808	D. Marcos Gelos Muñoz	»
1809	D. Julio Ortega Iñiguez	»

1810	D. Francisco Marraco.	Jaca
1811	D. Pedro Losa.	»
1812	D. Adolfo Palacios	»
1813	D. Clemente Serrano.	»
1814	D. Basilio José Gurrea Ortiz de Zarate.	Logroño
1815	D. José Equiza	Ciudad

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

CASA DE ARRO.—Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Cabaña de tres habitantes, situada a 2 kilómetros de Montanuy.

CASAS DE ABAJO. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Cabaña de 10 habitantes a 4'6 kilómetros de Erdao.

CASBAS DE HUESCA. — Partido de Huesca, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 770 habitantes a 28 kilómetros de la capital, cuya estación es la más próxima. Automóvil desde Huesca hasta Angüés y después 4 kilómetros hasta Casbas. Existe un célebre Monasterio e iglesia románicos, siendo de admirar el claustro ojival y verja del coro. Se reparte el correo a las 17 y se recoge

CASBAS DE JACA.—Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar de 56 habitantes a 3 kilómetros de Oliván.

CASERRAS. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 526 habitantes a 12 kilómetros de la cabeza del partido. La estación más próxima Binéfar, a 30 kilómetros. Se reparte el correo a las 9 y se recoge a las 14. *Principales producciones*: cereales, aceite y vino. *Fiesta*, el primer domingo de septiembre, Santa Sofía.

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente capón, disfrutarán de una importante bonificación.

DE ZARAGOZA

TAXIS	POR KMS.	POR HORAS		2 Personas	3 Personas	4 Personas
<i>Servicio corriente</i>	<i>Ptas.</i>	<i>Ptas.</i>	<i>Coches de punto</i>	<i>Ptas.</i>	<i>Ptas.</i>	<i>Ptas.</i>
Primera categoría (franja blanca)	1'00	4'00	Día.—Carrera primera zona	1'00	1'50	2'00
Segunda categoría (franja azul)	0'80	4'00	segunda zona	1'50	2'00	2'50
Tercera categoría (franja amarilla)	0'60	4'00	Noche.—Primera y segunda zonas	2'00	3'00	4'00
			Por horas: día	2'50	3'00	3'50
			noche	4'00	5'00	6'00
<i>Plaza Toros y Campos deporte</i>			Plaza de Toros: ida o vuelta	2'00	2'50	3'00
			<i>Ómnibus a las estaciones</i>			
IDA.—Todas las categorías, hasta tres personas, 3 pesetas. De tres en adelante, a una peseta asiento.			De domicilio a estación o viceversa: asiento			0'75 ptas.
RETORNO.—Cinco pesetas sin paseo de coches, y con vuelta y paseo, 7.			Bañil o maleta: hasta 12 kilogramos			0'50 "
			30 kilogramos			0'75 "
ENTRADA Y ESPERAR SALIDA.—Veinticinco pesetas todas las categorías.			más de 30 kilogramos			1'00 "

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

DEDICADO A

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRÁFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Martín Sancho*.—La época de Goya, *A. Giménez Soler*.—Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa*.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda*.—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna*.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Ventura*.—Goya y la pintura moderna, *J. Camón*.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamano* y *A. Baeza*.—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sinués*.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos. —Hommage a Goya, inspirateur de l'art français, *H. Verne*.—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan*.—Problemas goyescos, *A. L. Mager*.—Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra*.—Feminismo, *C. Latorre*, *M. T. Santos* y *A. G. Giménez*.—Indumentaria goyesca, *M. C. Villacampa*.—Aportaciones para la verídica biografía de Goya, *J. M. Abizanda*.—La técnica de Goya, *R. Domenech*.—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto*.—El último capricho, *J. Francés*.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegas*.—Un Goya no catalogado. P. G. Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard*.—Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro*.—D. Juan de Escoiquiz, *J. Salarrullana*.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elías Tormo*.—Camino adelante, *Domingo Miral*.—El modernismo y Goya, *Margarita Nelken*.—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura*.—Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo*.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

INDUSTRIALES EXPORTADORES

Si queréis vender vuestros productos concurrir

a la XVI

FERIA MUESTRUARIO
INTERNACIONAL DE VALENCIA

Es la más importante que se celebra en España

Es el centro del intercambio mundial de los productos de España

CERVEZA

LA ZARAGOZANA

De la más
exquisita
elaboración

Exíjase esta marca

XVI

FERIA MUESTRUARIO DE VALENCIA

10 al 25 de Mayo 1933

ARAGONESES: Si deseáis concurrir a la FERIA, pedid el Reglamento al

Apartado 231
ZARAGOZA

Talleres Mecánicos
de Carpintería

Teléf.
4426

HIGINIO MARCO

Carpintero de las Catedrales del Pilar y de la Seo

Cuénlar, 6 (Plaza la Seo) - ZARAGOZA



CALEFACCIONES VULCANO

Presupuestos gratis a quien los solicite, de todos los sistemas de calefacción

Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

Posada de

LAS ALMAS

SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS

FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

Dr. JOSÉ MUÑOZ

Médico de la Facultad de Medicina

TALLERES ORTOPÉDICOS

Curación radical de las Hernias, Várices, Parálisis y toda clase de deformaciones en adultos y niños

Candilija, 3, pral. - ZARAGOZA

La Electro Mecánica

J. BAILO
Cerdán, n.º 22
Teléfono 2587
ZARAGOZA

Electricidad
en
general

Posada Cuarto de Baño San Juan

Habitaciones
Independientes

Servicio esmerado

Precios económicos

FÉLIX PÉREZ

Agente comercial

Pignatelli, 26. - ZARAGOZA

PEDRO ARA

ALMACÉN DE VINOS Y LICORES

San Jorge, 12 y 14 - Teléf. 2172 - Zaragoza

Aguas de Jaraba, insustituibles en las enfermedades del riñón. — Baños de la Virgen. — Aguas de Estadilla para las enfermedades de la piel.

Chocolates
y Cafés

LACASA

Hijos de
LACASA IPIENS

J A C A

FÁBRICA DE JABONES
DE TODAS CLASES

LUIS SANZ IBARZ

Despacho: Av. Hernán Cortés, 40

Teléfonos 2199 - 2162

ZARAGOZA

SELLOS

10 pesetas bloc
de 100 sellos

POR SAN JUAN DE LA PEÑA

Adquíralos y realizará una hermosa obra aragonesa

Propietario:

José Royo

Cinco de Marzo, 1, Zaragoza

Sucursal en Panticosa

Se habla Francés

Hotel Imperial

Academia de corte y confección

Dirigida por la profesora

LECCIONES
PARTICULARES
A DOMICILIO

Leonor Comenge

Mayor, n.º 9, 1.º - Zaragoza

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Plaza de Sas, 7 Z A R A G O Z A Teléfono 1117

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de Zar-
agoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

REGIONES TURÍSTICAS

PARAJES DE ALTURA

BALNEARIOS

HORARIOS

TARIFAS

GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué



INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS
PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.

LANERÍA IBÉRICA

FUNDADA EN 1914

Exclusiva en la venta de
LANAS
para labores

Espoz y Mina, 21
(Esquina calle Forment)

ZARAGOZA
Teléfono número 2893



NICOLÁS TELLA

Miguel de Ara, 12 -: Teléfono 3537

ZARAGOZA

Venta directa de calzado sin intermediario: zapatos caballero, desde 17 pesetas en adelante, de señora, niños y niñas, a los ventajosos precios de costumbre; no haga sus compras sin antes visitar esta casa



Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA
Y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUirlache
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA



XVI FERIA MUESTRARIO DE VALENCIA

Feria Oficial e Internacional de carácter general

10 - 25 MAYO 1933

INSCRIPCIONES: Hasta el día 1.º de Abril

DIRIGIRSE AL SECRETARIO GENERAL DE LA FERIA: Apartado 132 - VALENCIA
Dirección Telegráfica "FERIARIO" - Clave Telegráfica A. B. C. 5.ª Edición. - Teléfono 11522

La XVI Feria Muestrario de Valencia pertenece a la organización de Ferias Internacionales. Es una Institución Oficial, patrocinada por el Estado Español. Cede los locales a las casas concurrentes mediante el pago de unos derechos insignificantes.

La XVI Feria Muestrario de Valencia reporta las máximas ventajas y facilidades a los COMPRADORES y VENDEDORES. Se celebra anualmente, desde el año 1917.

— ARAGONESES: CONCURRID Y VISITAD LA XVI FERIA —
Para datos, inscripciones y precios, dirigirse al apartado 231 de Zaragoza



JOYERÍA

1. López Conde
Hijo de Lino López

TELÉF. 4607

Platería

Bisutería

Orfebrería

Don Alfonso I, n.º 14
ZARAGOZA

Artículos con la imagen
de Ntra. Sra. del Pilar

Viveros Monserrat

FINCA: HEREDAMIENTO DE MEZQUITA

El Establecimiento de Arboricultura
y Horticultura más antiguo de Aragón

FUNDADO EN 1847

MÁS DE 60 HECTAREAS DE CULTIVOS
ÁRBOLES FRUTALES

de las mejores variedades seleccionadas.

Grandes existencias de Almendros,
Albaricqueros, Ciruelos, Manzanos,
Melocotoneros y Perales.

ÁRBOLES FORESTALES

de ornamento y sombra para repobla-
ción de montes, carreteras, paseos, par-
ques y jardines

Chopos seleccionados para, planta-
ciones industriales.

ROSALES, CONÍFERAS

== y plantas de adorno ==

VIDES AMERICANAS

Para comprobar la importancia de los cultivos
y la buena calidad de los árboles de que dis-
ponemos, se invita a cuantos lo deseen a
visitar nuestros viveros.

PANTALEON MONSERRAT DE PANO

Plaza San Miguel, 14 dup.º
TELÉFONO NÚM. 17-56 ZARAGOZA

NOTA. — A los Socios del Sindicato de Iniciativa se les hará un
descuento de 2%

SERVICIO DE FERROCARRILES EN ZARAGOZA

DESPACHO CENTRAL: Coso, 78. Tel. 33-31.

HORAS DE SERVICIO: De 9 a 12 y de 2 a 7.

COCHERAS: San Juan y San Pedro, 7. Tel. 12-31.

HORARIO

ESTACIÓN DEL ARRABAL (Compañía de los F. C. del Norte). Tel. 41-21

Líneas del Norte. (Todos los trenes empalman en Castejón para Pamplona,
Alsasua e Irún y también para Logroño, Miranda y Bilbao)

Salidas		Llegadas	
Correo C. C.	6'30	Mixto ...	6'43
Mensajerías ...	11'20	Tranvia (Castejón) ...	8'50
Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	15'45	Mensajerías ...	12'40
Tranvia (Castejón) ...	19'15	Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	15'13
Mixto ...	21'10	Correo C. C.	20'45

Línea de Huesca

Correo ...	10'00	Correo ...	9'15
Exprés ...	16'40	Exprés ...	14'10
Mixto ...	21'15	Mixto ...	19'45

Línea del Canfranc

Correo ...	8'00	Ligero ...	11'40
Ligero ...	17'00	Correo ...	20'00

Línea de Barcelona (por Lérida)

Mixto ...	8'25	Correo ...	6'10
Ligero ...	10'00	Mensajerías (Lérida) ...	9'55
Mensajerías (Lérida) ...	13'30	Ligero (Lérida) ...	14'10
Ligero (Lérida) ...	16'40	Ligero ...	18'40
Correo C. C.	21'15	Correo C. C.	19'45

ESTACIÓN DEL CAMPO SEPULCRO. (M. Z. A.). Tel. 14-95

Línea directos a Madrid

Salidas		Llegadas	
Exprés lujo C.C.-C.R.	2'50	Exprés lujo C.C.-C.R.	2'30
Mensajerías (Baides) ...	7'00	Correo ...	7'15
Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	9'00	Omnibus (Calatayud) ...	9'25
Omnibus ...	9'40	Omnibus (Calatayud) ...	14'15
Omnibus (Calatayud) ...	13'45	Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	16'00
Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	15'40	Mixto ...	18'40
Omnibus (Calatayud) ...	19'00	Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	22'00
Correo ...	21'55	Mensajerías (Baides) ...	18'00

Línea Barcelona (por Caspe)

Exprés lujo C.C.-C.R.	2'47	Exprés lujo C.C.-C.R.	2'35
Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	8'00	Mixto ...	7'49
Correo ...	8'05	Mensajerías (Caspe) ...	10'40
Mercancías (Mora) ...	10'40	Mercancías (Mora) ...	14'55
Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	16'12	Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	15'20
Mensajerías (Caspe) ...	17'31	Correo ...	20'54
Mixto ...	20'15	Exprés (1.ª-3.ª) C. R.	21'46

ESTACIÓN DE CARIÑENA. (Barrio de Cariñena)

Salidas		Llegadas	
Correo ...	9'00	Mixto ...	8'25
Mixto ...	17'15	Correo ...	16'48

ESTACIÓN DE UTRILLAS. (Barrio de Montemolín)

Salidas		Llegadas	
Correo ...	8'00	Correo ...	19'17

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS: Apartado Correos 215
Plaza de la Constitución ZARAGOZA

**PLATERÍA
BISUTERÍA**



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Fábrica de Papeles Pintados

== VENTAS POR MENOR:
COSO (entre Cerdán y E. Pías)
Teléfonos 2268 y 2270
ZARAGOZA

ALFREDO LÓPEZ

LA DE MÁS PRODUCCIÓN DE ESPAÑA

EXPORTACIÓN A PROVINCIAS Y SUD-AMÉRICA

== SUCURSAL:
Hortaleza, 3 y 5, MADRID
Teléfono número 96065

SERVICIOS DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

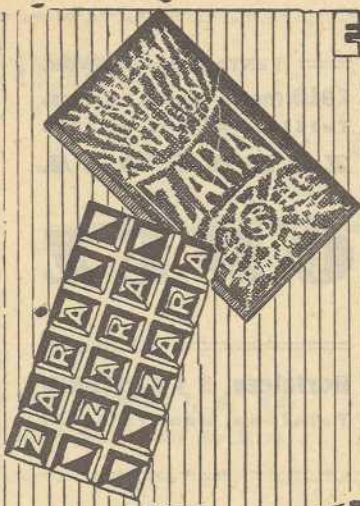
Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huevo, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Garrapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almodévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamera, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñafior	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñafior, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Eria	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raíz de regaliz pulverizada.
Perlas y Tablillas
de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

DESDE **5** CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA



Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.
Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.
Cuentas
corrientes.
Compra-
venta.
Giros.
CAJA DE
AHORROS,
4 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieromías, cuatromías,
cinecromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES REBAJOS
RIVED Y CHOLIZ
DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12



TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA